R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

As 1001 horas de Asterix

Escrito e Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

AS 1001 HORAS DE ASTERIX

Escrito e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1987 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix chez Rahãzade*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1335 1

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

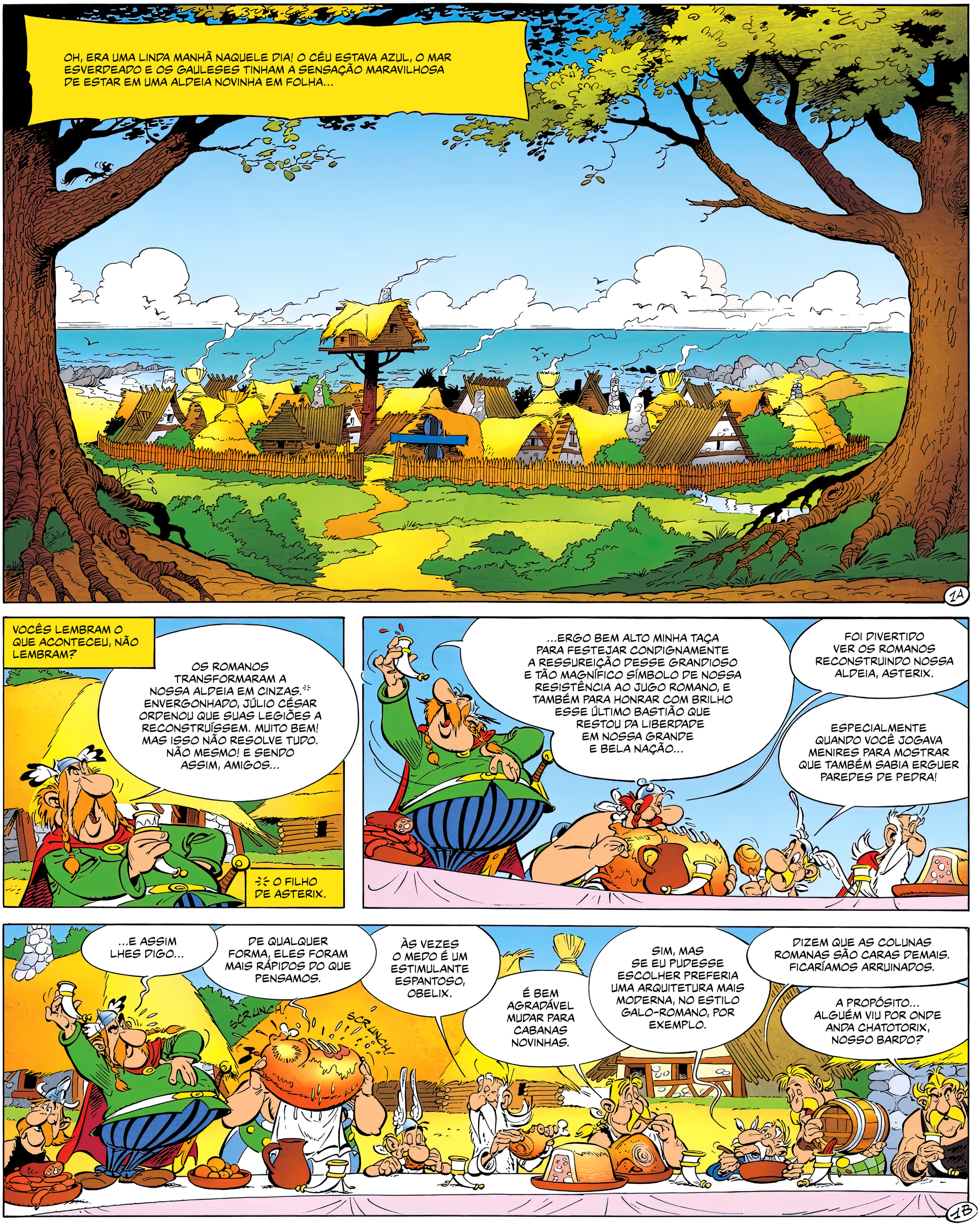
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...


OH, ERA UMA LINDA MANHÃ NAQUELE DIA! O CÉU ESTAVA AZUL, O MAR ESVERDEADO E OS GAULESES TINHAM A SENSAÇÃO MARAVILHOSA DE ESTAR EM UMA ALDEIA NOVINHA EM FOLHA...
1A
VOCÊS LEMBRAM O QUE ACONTECEU, NÃO LEMBRAM?
OS ROMANOS TRANSFORMARAM A NOSSA ALDEIA EM CINZAS.⁎ ENVERGONHADO, JÚLIO CÉSAR ORDENOU QUE SUAS LEGIÕES A RECONSTRUÍSSEM. MUITO BEM! MAS ISSO NÃO RESOLVE TUDO. NÃO MESMO! E SENDO ASSIM, AMIGOS...
⁎ O FILHO DE ASTERIX.
...ERGO BEM ALTO MINHA TAÇA PARA FESTEJAR CONDIGNAMENTE A RESSUREIÇÃO DESSE GRANDIOSO E TÃO MAGNÍFICO SÍMBOLO DE NOSSA RESISTÊNCIA AO JUGO ROMANO, E TAMBÉM PARA HONRAR COM BRILHO ESSE ÚLTIMO BASTIÃO QUE RESTOU DA LIBERDADE EM NOSSA GRANDE E BELA NAÇÃO...
FOI DIVERTIDO VER OS ROMANOS RECONSTRUINDO NOSSA ALDEIA, ASTERIX.
ESPECIALMENTE QUANDO VOCÊ JOGAVA MENIRES PARA MOSTRAR QUE TAMBÉM SABIA ERGUER PAREDES DE PEDRA!
...E ASSIM LHES DIGO...
DE QUALQUER FORMA, ELES FORAM MAIS RÁPIDOS DO QUE PENSAMOS.
SCRUNCH!
SCRUNCH!
ÀS VEZES O MEDO É UM ESTIMULANTE ESPANTOSO, OBELIX.
É BEM AGRADÁVEL MUDAR PARA CABANAS NOVINHAS.
SIM, MAS SE EU PUDESSE ESCOLHER PREFERIA UMA ARQUITETURA MAIS MODERNA, NO ESTILO GALO-ROMANO, POR EXEMPLO.
DIZEM QUE AS COLUNAS ROMANAS SÃO CARAS DEMAIS. FICARÍAMOS ARRUINADOS.
A PROPÓSITO... ALGUÉM VIU POR ONDE ANDA CHATOTORIX, NOSSO BARDO?
1B

EU QUERIA QUE FIZESSEM UM POUCO DE SILÊNCIO QUANDO FALO!
Ó ANJINHO ARIEL...
2A
...QUANDO DESCERES DO CÉU...
É VOCÊ QUEM VAI DESCER, E AGORINHA MESMO!!!
NÃO TENHO NEM O DIREITO DE TESTAR A ACÚSTIDA DA MINHA NOVA CABANA?
NEM MESMO TUTATIS AGUENTA ISSO! PORTANTO, DESISTA!
CHOP! CHOP!
?
?
PAF!
2B
QUEM É VOCÊ E DE ONDE VÊM?
EU... EU SOU KHENHÉ, O FAQUIR. PASSAVA POR CIMA DE SUA ALDEIA QUANDO UM SOM INUMANO ME DESEQUILIBROU E EU CAÍ!
DISSE QUE PASSAVA POR CIMA DE NOSSA ALDEIA?
ELE É DOIDO!
TAP! TAP!
É EVIDENTE QUE CAIU DE CABEÇA!
JULGANDO PELO CURATIVO QUE EM NO CRÂNIO, NÃO É A PRIMEIRA VEZ!
LEITÃOZINHO! VEJA O QUE ACABO DE ENCONTRAR DEFRONTE DE NOSSA PORTA!
?
?
?
?
?
2C

AH! MUITO OBRIGADO POR ENCONTRAR MEU TAPETE, CARA SENHORA!
QUÊ?! QUEM É?
É KHENHÉ.
CLUCK
NÃO SEI POR QUE ESSE TAPETE DEVE FICAR COM NAFTALINA! ELE ESTAVA TÃO PERTO DA MINHA CABANA QUANTO DA DELA!
NÃO ESTAVA NÃO, MINHA SENHORA! E A MULHER DO CHEFE SOU EU!
SABE O QUE EU TENHO A DIZER A MULHER DO CHEFE?
SENHORAS. SENHORAS.
VOCÊ É CASADA COM UM VELHO SENIL!
AH, É? MAS PELO MENOS ELE NÃO PRECISA SER CARREGADO QUANDO QUER ANDAR!
HEHEHE!
SLAP! SLAP!
ACHOU ENGRAÇADO?
OUCH!
WHAM!
PAF!
¡ELOSSUBMARINA! RÁPIDO! TRAGA A RESERVA DE PEIXES DO ANO PASSADO!
É A CHUVA...
...QUE CAI SOBRE MIM...
OS DEUSES ESTÃO COMIGO! CAÍ NA ALDEIA QUE PROCURAVA! A ALDEIA DOS LOUCOS E DA VOZ QUE FAZ CHOVER!
?

POR QUE PROCURAVA A NOSSA ALDEIA, KENHÉ?
PAF!
TCHAC!
VENHO DE UM PAÍS ORIENTAL MUITO DISTANTE. UM LEGIONÁRIO ROMANO QUE SE TORNOU COMERCIANTE MORA LÁ E ME CONTOU SUAS PROEZAS. FIZ ESSA ENORME VIAGEM PARA LHES PEDIR AJUDA NUMA QUESTÃO MUITO IMPORTANTE!
MAS ANTES DE MAIS NADA, COM SUA PERMISSÃO, VOU RECUPERAR MEU TAPETE.
PAF!
PIF!
SENHORAS! TENHAM CALMA! VOU PROVAR QUE ESSE TAPETE ME PERTENCE.
É MEU E NÃO VOU SAIR DE CIMA DELE!
COMO QUISEREM.
?
?
4A
?
MAMÃE!
?
QUE PRODÍGIO É ESSE, PANORAMIX?
JÁ OUVI FALAR DAS ESTRANHAS HABILIDADES DESSES FAQUIRES! TEM TAL PODER DE CONCENTRAÇÃO QUE PODEM LEVITAR COM QUALQUER COISA!
4B

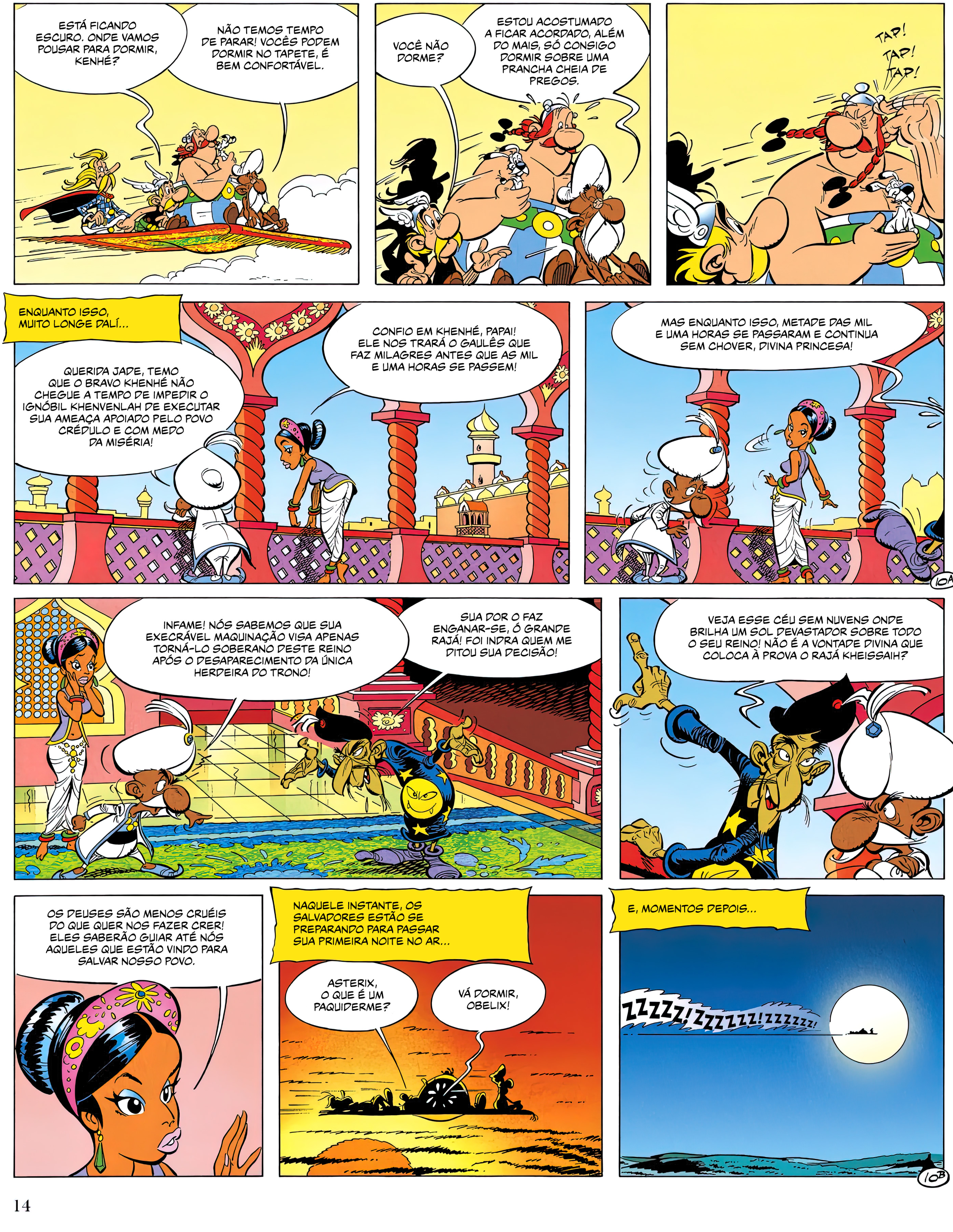
SCREEEECH!
ARGH!
URGH!
INCRÍVEL O QUE VOCÊ FAZ COM UM TAPETE!
ORA, É O BÊ-Á-BÁ DE QUALQUER FAQUI!
DEVE SER PRÁTICO PARA CAÇAR JAVALIS! PODE ME LEVAR À CAÇA?
NUNCA TRANSPORTEI TANTO PESO, MAS NÓS PODEMOS TENTAR.
CALMA, OBELIX!
BEM, VAMOS REUNIR O CONSELHO NA MINHA CABANA. É HORA DO VISITANTE NOS DIZER O QUE BUSCA EM NOSSA ALDEIA.
5A
TALVEZ EU SEJA UM POUCO CHEIO, MAS VEJA COMO ELE É MAGRO! NÓS DEVÍAMOS CONVIDAR O FAQUIR PARA COMER ALGUNS JAVALIS.
VOCÊ TEM RAZÃO, OBELIX! NÃO ESTAMOS SENDO HOSPITALEIROS.
GOSTARIA DE COMER ALGUMA COISA, KENHÉ?
NÃO, OBRIGADO. EU ME ALIMENTEI BEM ANTES DE PARTIR.
E QUANDO PARTIU?
OH, FAZ APENAS VINTE DIAS!
BONG!
?
SEU AMIGO ESTÁ PASSANDO MAL?
DEVE SER A EMOÇÃO DE SABER QUE SE PODE PASSAR VINTE DIAS SEM COMER!
5B

VENHO DE UM REINO SITUADO NO VALE DO RIO GANGES. O CLIMA LÁ É QUENTE E SECO, MENOS NOS POUCOS MESES DO ANO EM QUE AS CHUVAS IRRIGAM NOSSAS PLANTAÇÕES, E ESTAMOS BEM NA ÉPOCA DESSAS CHUVAS!
ESPERO QUE ELE NÃO TENHA FEITO ESSA VIAGEM TODA SÓ PARA FALAR DO CLIMA.
INFELIZMENTE DEVEMOS TER CONTRARIADO O DEUS INDRA* POIS A ESTAÇÃO DAS CHUVAS VAI TERMINAR E NEM UMA ÚNICA GOTA DE ÁGUA CAIU. A ESTAÇÃO DA SECA VAI CHEGAR TRAZENDO A FOME E A MISÉRIA PARA NOSSO POVO!
* DEUS DA CHUVA.
NOSSO BONDOSO GOVERNANTE, O RAJÁ KHEISSAIH, TEM UMA FILHA MEIGA E BELA, A PRINCESA JADE...
...MAS O GURU* KHENVENLAH, QUE FALA COM OS DEUSES, DECRETOU QUE SE NÃO CHOVER DENTRO DE MIL E UMA HORAS, O TEMPO QUE FALTA PARA A ESTAÇÃO DAS SECAS, A PRINCESA JADE DEVERÁ ENTÃO SER LEVADA AO ALTAR DE SACRIFÍCIOS PARA APLACAR A CÓLERA DOS DEUSES!
HEHE!
* GUIA ESPIRITUAL E RELIGIOSO.
CERTO, MAS NÃO ENTENDI O QUE PODEMOS FAZER POR VOCÊS. NÃO TEMOS O PODER DE FAZER CHOVER.
PELO QUE PERCEBI, EU ACREDITO QUE NOSSO VISITANTE DESEJA LEVAR O BARDO PARA QUE ELE FAÇA CHOVER CANTANDO!
É VERDADE! ESQUECI QUE CHATOTORIX TEM O PODER DE ENCHER ATÉ UM RIO!
ESTAMOS DE ACORDO, FAQUI! VAMOS EMPRESTAR NOSSO BARDO! ASTERIX E OBELIX TAMBÉM VÃO COM VOCÊ.
É MENTIRA! NÃO SOU RESPONSÁVEL PELA CHUVA QUE CAI E VOU PROVAR!
DWANG
QUERO QUE CHOVA...
UMA CHUVA FININHA...
ESTÁ CHOVENDO DENTRO DA MINHA CABANA!
?

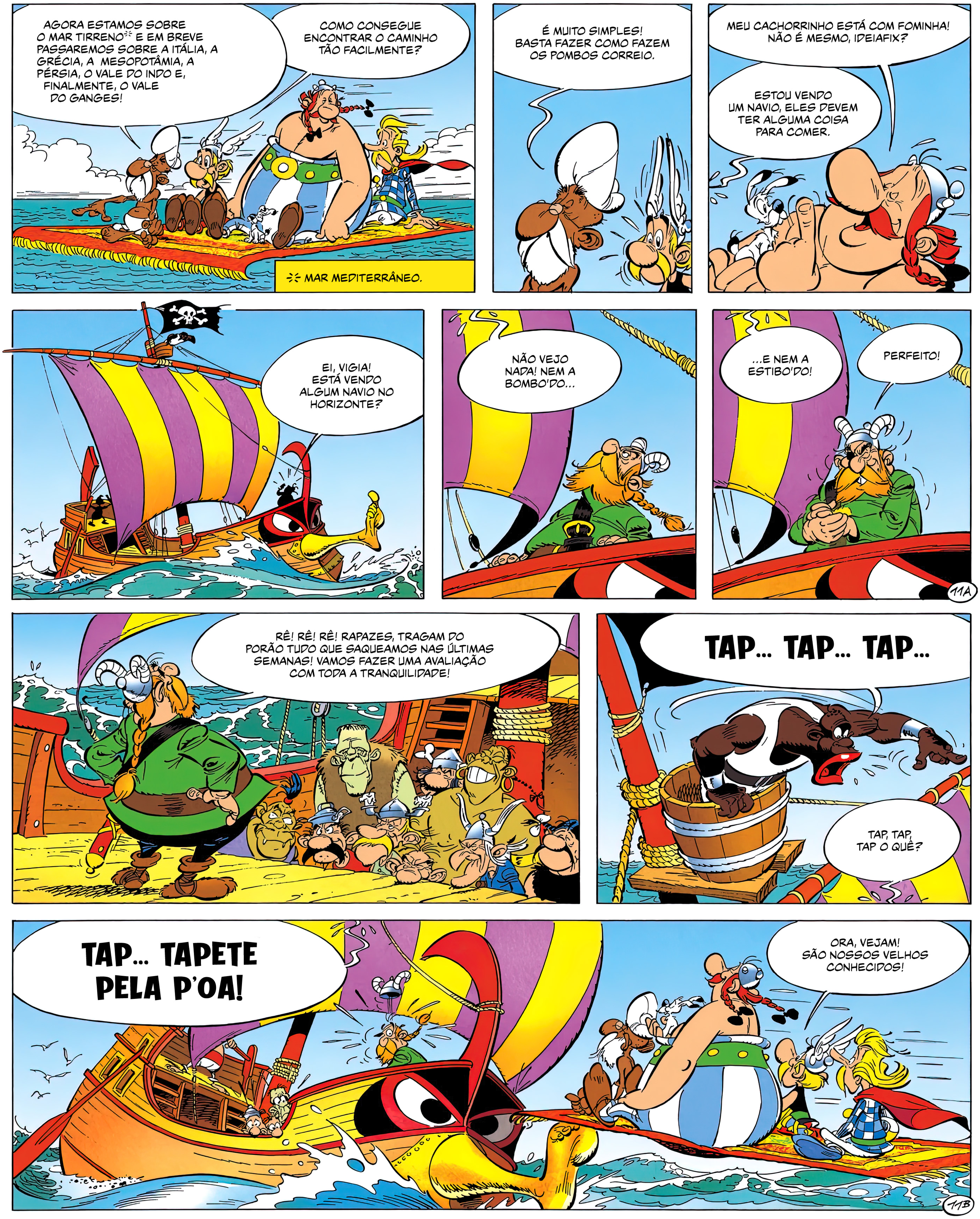
FORA! TODOS FORA DA MINHA CASA! FORA! FORA!
MAS NAFTALINA... AAAI!
ESTÁ SE SUPERANDO, CHATOTORIX!
CHUVA DENTRO DE CASA DEVE SER PRÁTICO PARA LAVAR A LOUÇA!
BANG! PAF! BING!
FINALMENTE, MAIS TARDE...
PROMETO TRAZER SEU BARDO DE VOLTA O MAIS BREVE QUE FOR POSSÍVEL.
NÃO PRECISA TER PRESSA!
VAI FAZER UM ENORME ESTRAGO POR LÁ, CHATOTORIX!
HÃ... VOCÊ ACHA?
OH, NÓS TEMOS CERTEZA!
LEVE ESSE CANTIL DE POÇÃO MÁGICA, ASTERIX. NUNCA SE SABE...
OBRIGADO, Ó DRUIDA! SABE ONDE ESTÁ OBELIX?
7A
ABRAM CAMINHO!
?
ONDE PENSA QUE VAI COM ISSO?!
PARA O TAPETE! O AR FRESCO DA VIAGEM PODE ME DAR FOME!
WOOF! WOOF!
MEU TAPETE NÃO VAI SUPORTAR TANTO PESO, MAS PROMETO FAZER ESCALAS GASTRONÔMICAS SEMPRE QUE VOCÊ QUISER, OBELIX.
E ENTÃO...
É ESTRANHO. EU SINTO FALTA DE ALGUMA COISA...
7B

VEJA, OBELIX! A GÁLIA É AINDA MAIS BONITA VISTA DE CIMA!
TÔ COM FOME.
A VISTA ESTÁ ME INSPIRANDO A CANTAR UMA DELICADA BALADA...
NÃO, CHATOTORIX! NÃO É HORA DE CANTAR, PODERIA DESEQUILIBRAR O TAPETE E NOS FAZER CAIR!
WANG!
BÁRBAROS!
MAS QUE BELA VISTA! DÁ ATÉ PARA VER OS BANDOS DE JAVALIS BRINCANDO NA FLORESTA!
?!
JAVALIS? ONDE?! ONDE?!
DIGAM A ESSE PAQUIDERME GORDO PARA NÃO FAZER ISSO DE NOVO, SENÃO...
PAQUIDERME TALVEZ, MAS GORDO NÃO SOU MESMO!
POR BELENOS! CHATOTORIX CAIU!
ESTOU VENDO ELE LÁ EMBAIXO!
E ELE DISSE QUE EU PODERIA DESEQUILIBRAR O TAPETE...

UFA! PENSEI QUE NÃO IA MAIS VER VOCÊS!
SABE QUE NÃO DEIXARÍAMOS VOCÊ, SINTO MUITO!
HUMPF! PAQUIDERME! PAQUIDERME É VOCÊ!
TÔ COM FOME!
TEM UM ALBERGUE LÁ EMBAIXO!
PROVEM ESSES JAVALIS! DEPOIS DISSO ATÉ O CÉU PODE CAIR SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS!
RESTAVR
EI, COZINHEIRO! PREPARE A MESMA COISA PARA NÓS!
!?
RESTA
9A
ESSES RESTAURANTES ONDE A GENTE SE SERVE SOZINHO SÃO MUITO PRÁTICOS.
QUER UM PEDAÇO DE JAVALI, KHENÉ?
UM ASCETA NUNCA COME CARNE!
SCRUNCH!
SCRUNCH!
CONTINUA SEM COMER DEPOIS DE VINTE DIAS! ACHO QUE ELE NÃO É NORMAL, ASTERIX!
LÁ ESTÁ UM ACAMPAMENTO ROMANO, VAMOS VER SE ESTAMOS NO CAMINHO CERTO.
ROMA FICA NESSA DIREÇÃO?
HIC!
SIM... HIC!... TODOS OS CAMINHOS LEVAM HIC!... A ROMA, MEU AMIGO...
OBRIGADO.
!
COMO É, DECUBITUS? NÃO AGUENTA MAIS BEBER O VINHO GAULÊS?
JURO QUE NUNCA MAIS FAREI A COMISSATIO!*
9B
* FEIRA, EM LATIM.



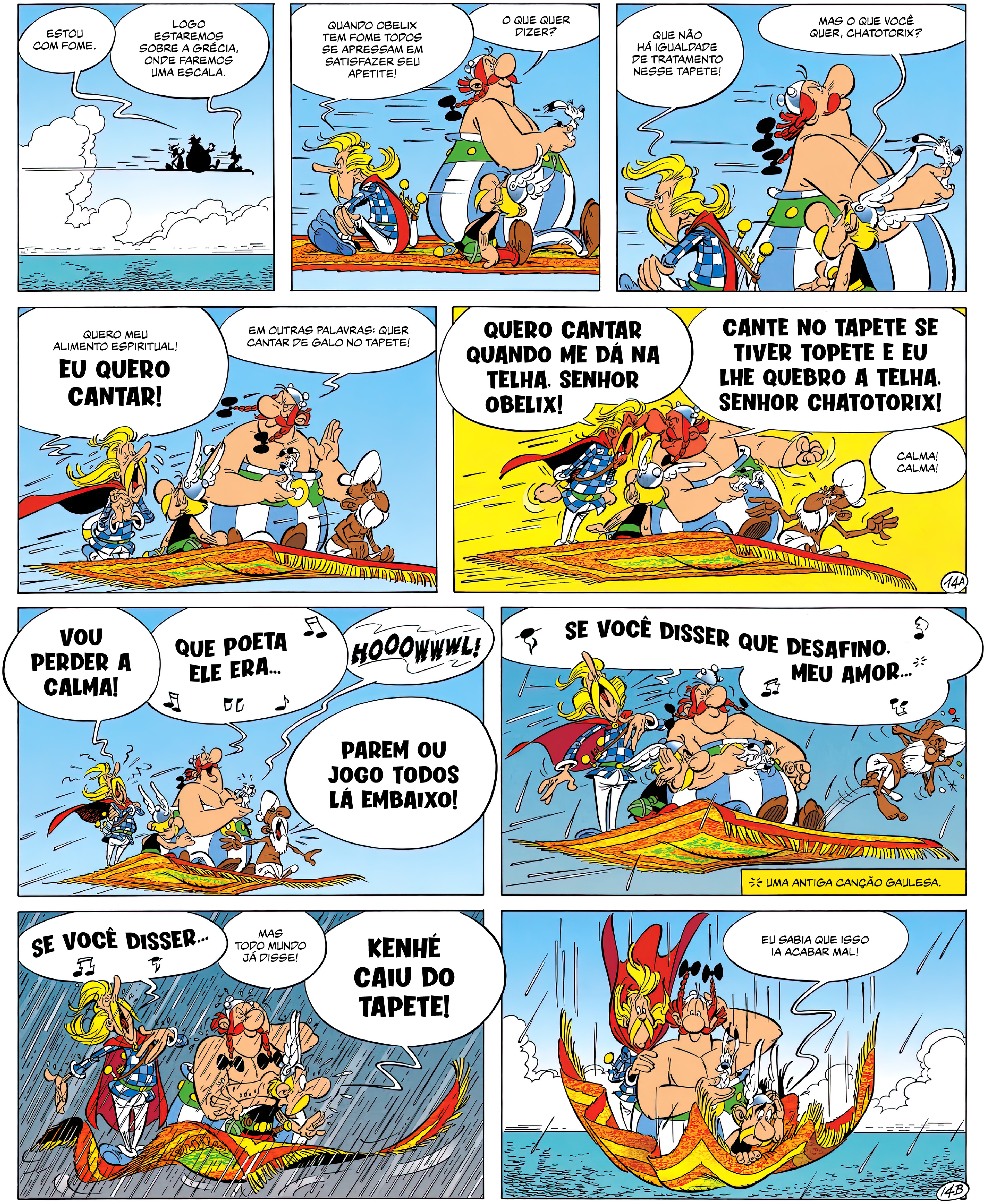
ESTÁ FICANDO ESCURO. ONDE VAMOS POUSAR PARA DORMIR, KENHÉ?
NÃO TEMOS TEMPO DE PARAR! VOCÊS PODEM DORMIR NO TAPETE, É BEM CONFORTÁVEL.
VOCÊ NÃO DORME?
ESTOU ACOSTUMADO A FICAR ACORDADO, ALÉM DO MAIS, SÓ CONSIGO DORMIR SOBRE UMA PRANCHA CHEIA DE PREGOS.
TAP! TAP! TAP!
ENQUANTO ISSO, MUITO LONGE DALÍ...
QUERIDA JADE, TEMO QUE O BRAVO KHENHÉ NÃO CHEGUE A TEMPO DE IMPEDIR O IGNÓBIL KHENVENLAH DE EXECUTAR SUA AMEAÇA APOIADO PELO POVO CRÉDULO E COM MEDO DA MISÉRIA!
CONFIO EM KHENHÉ, PAPAI! ELE NOS TRARÁ O GAULÊS QUE FAZ MILAGRES ANTES QUE AS MIL E UMA HORAS SE PASSEM!
MAS ENQUANTO ISSO, METADE DAS MIL E UMA HORAS SE PASSARAM E CONTINUA SEM CHOVER, DIVINA PRINCESA!
INFAME! NÓS SABEMOS QUE SUA EXECRÁVEL MAQUINAÇÃO VISA APENAS TORNÁ-LO SOBERANO DESTE REINO APÓS O DESAPARECIMENTO DA ÚNICA HERDEIRA DO TRONO!
SUA DOR O FAZ ENGANAR-SE, Ó GRANDE RAJÁ! FOI INDRA QUEM ME DITOU SUA DECISÃO!
VEJA ESSE CÉU SEM NUVENS ONDE BRILHA UM SOL DEVASTADOR SOBRE TODO O SEU REINO! NÃO É A VONTADE DIVINA QUE COLOCA À PROVA O RAJÁ KHEISSAIH?
OS DEUSES SÃO MENOS CRUÉIS DO QUE QUER NOS FAZER CRER! ELES SABERÃO GUIAR ATÉ NÓS AQUELES QUE ESTÃO VINDO PARA SALVAR NOSSO POVO.
NAQUELE INSTANTE, OS SALVADORES ESTÃO SE PREPARANDO PARA PASSAR SUA PRIMEIRA NOITE NO AR...
ASTERIX, O QUE É UM PAQUIDERME?
VÁ DORMIR, OBELIX!
E, MOMENTOS DEPOIS...
ZZZZZ! ZZZZZZ! ZZZZZZ!

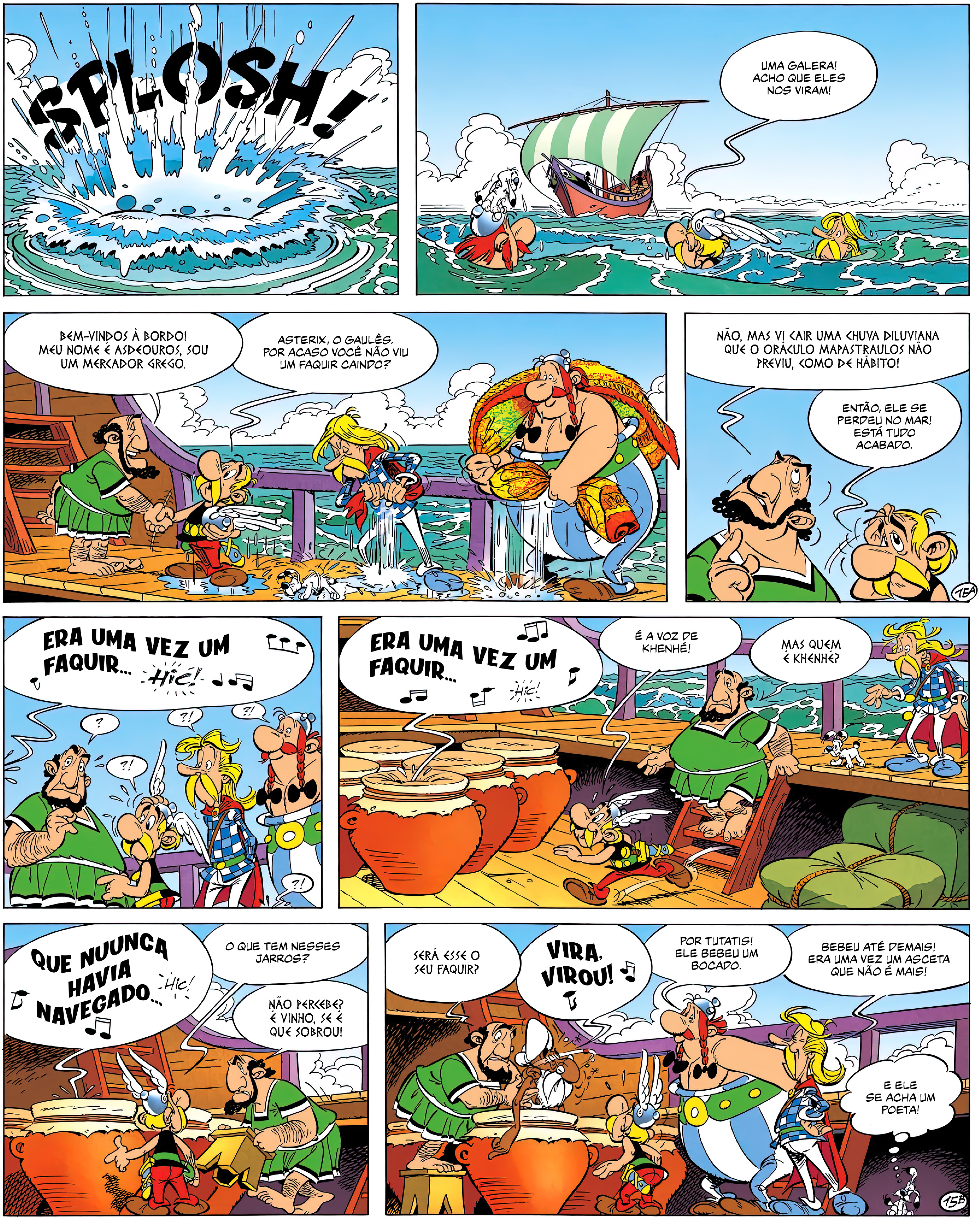


AGORA ESTAMOS SOBRE O MAR TIRRENO* E EM BREVE PASSAREMOS SOBRE A ITÁLIA, A GRÉCIA, A MESOPOTÂMIA, A PÉRSIA, O VALE DO INDO E, FINALMENTE, O VALE DO GANGES!
COMO CONSEGUE ENCONTRAR O CAMINHO TÃO FACILMENTE?
* MAR MEDITERRÂNEO.
É MUITO SIMPLES! BASTA FAZER COMO FAZEM OS POMBOS CORREIO.
MEU CACHORRINHO ESTÁ COM FOMINHA! NÃO É MESMO, IDEIAFIX?
ESTOU VENDO UM NAVIO, ELES DEVEM TER ALGUMA COISA PARA COMER.
EI, VIGIA! ESTÁ VENDO ALGUM NAVIO NO HORIZONTE?
NÃO VEJO NADA! NEM A BOMBO'DO...
...E NEM A ESTIBO'DO!
PERFEITO!
11A
RÊ! RÊ! RÊ! RAPAZES, TRAGAM DO PORÃO TUDO QUE SAQUEAMOS NAS ÚLTIMAS SEMANAS! VAMOS FAZER UMA AVALIAÇÃO COM TODA A TRANQUILIDADE!
TAP... TAP... TAP...
TAP, TAP, TAP O QUÊ?
TAP... TAPETE PELA P'OA!
ORA, VEJAM! SÃO NOSSOS VELHOS CONHECIDOS!
11B

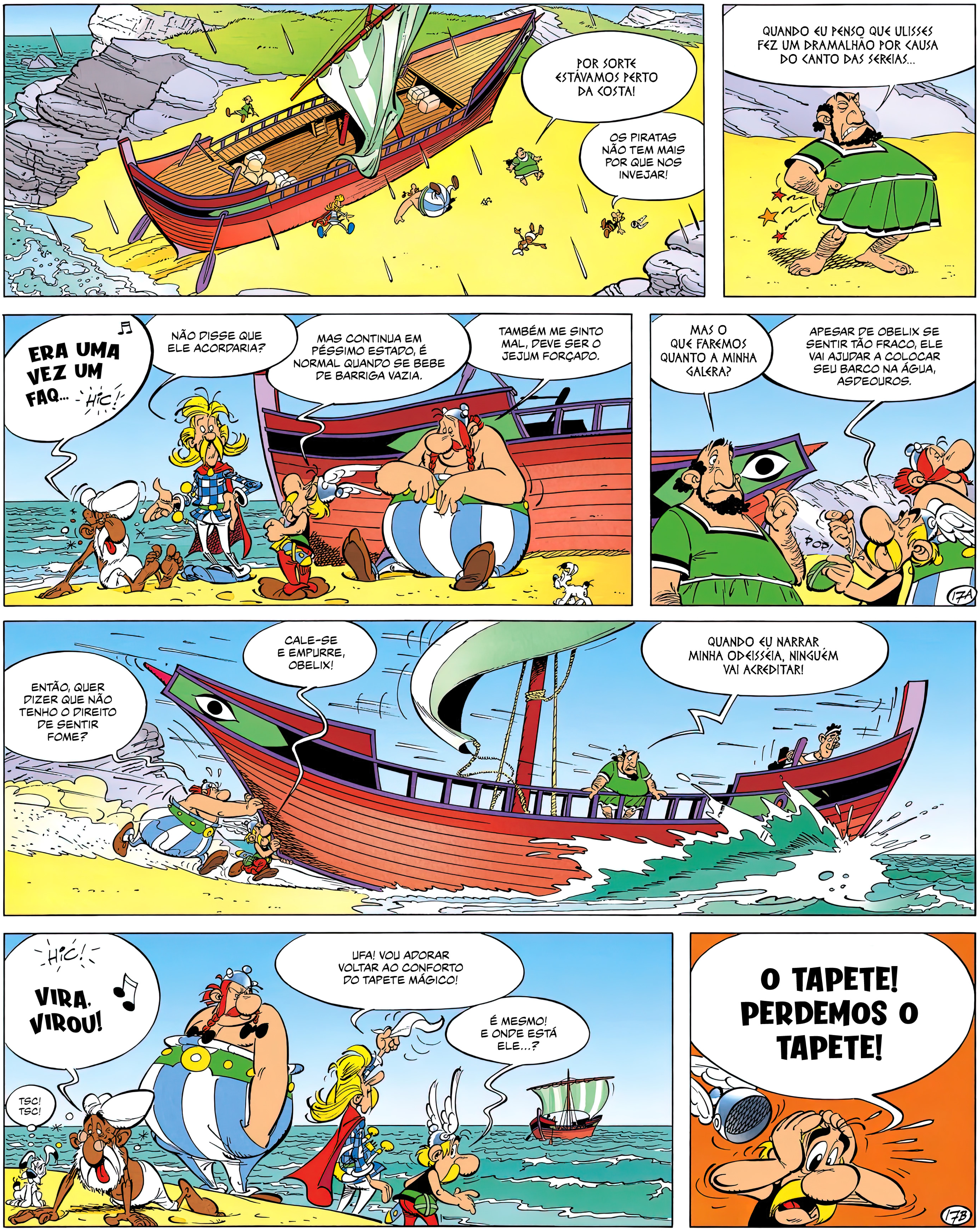
QUÊ...?!
NÃO TEM NADA PRA COMER AQUI, ASTERIX! SÓ UMAS BUGIGANGAS!
SPLOSH!
SPLOSH!
EU LHE SUPLICO! AFUNDE O NAVIO SE QUISER, MAS PEÇA AO SEU AMIGO PARA NÃO ATIRAR NOSSO DINHEIRO PELAS ESCOTILHAS!
ELE ESTÁ COM FOME, E QUANTO ESTÁ COM FOME NADA O DETÊM.
RÁPIDO! ESVAZIEM A DESPENSA! TRAGAM TUDO QUE SE COME PRO CONVÉS!
MOMENTOS DEPOIS...
COMO SOMOS HONESTOS, FAZEMOS QUESTÃO DE PAGAR PELA COMIDA.
SUGAR
FLICK!
BEM, É MELHOR DO QUE NADA. ELES PODIAM TER AFUNDADO O NAVIO!
DESSA VEZ ELES NÃO PEGA'AM A GENTE, CAPITÃO! FU'EI O CASCO DO NAVIO!
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
MAIS UMA EXPEDIÇÃO QUE DÁ EM ÁGUA!
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI.

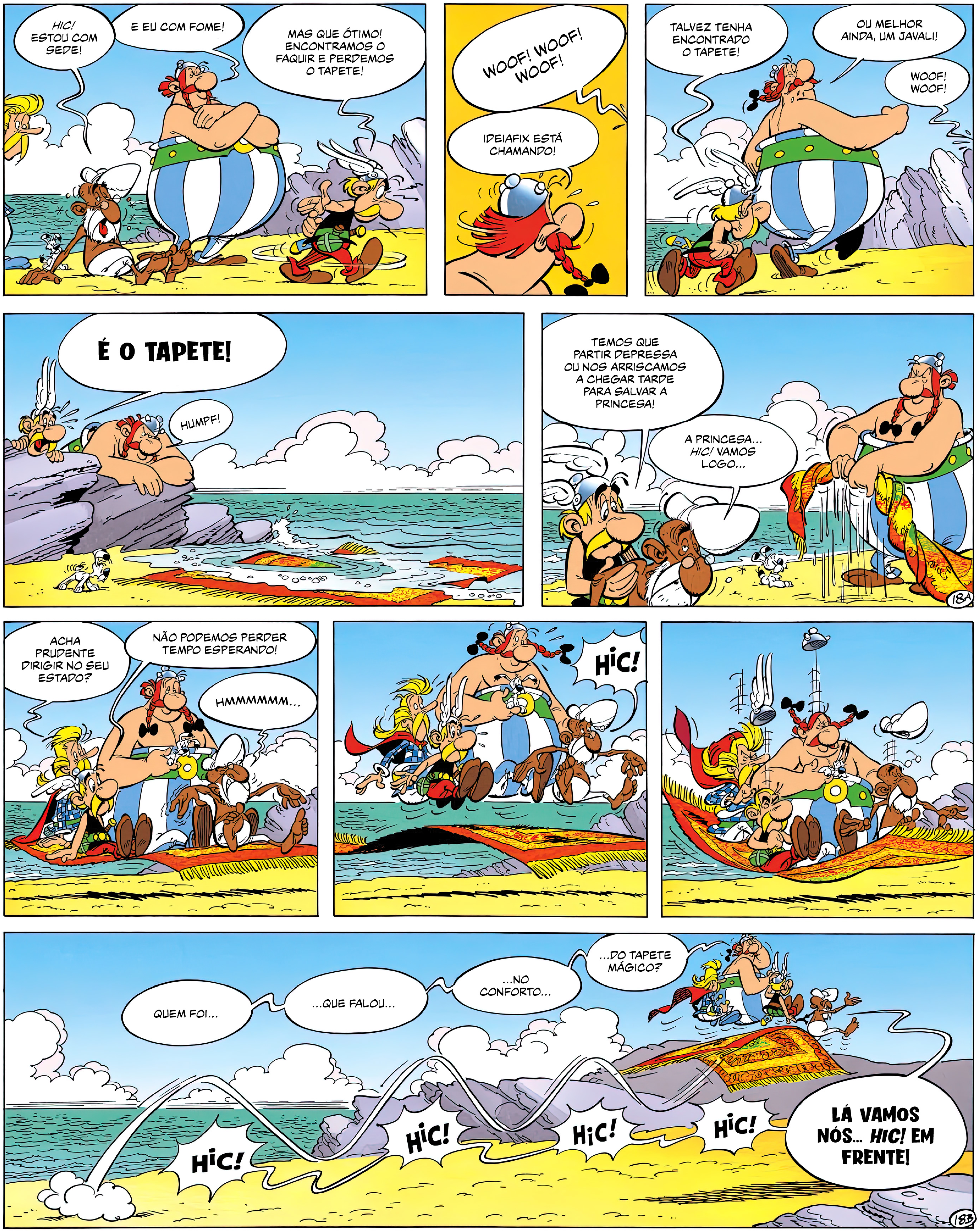
ENTÃO, DEPOIS DE NOVENTA E SEIS HORAS DE VÔO...
CHEGAMOS A ROMA!
VOU DESCER UM POUCO PARA QUE POSSAMOS VER DE PERTO ESSA GRANDE E MAGNÍFICA CIDADE!
BOBAGEM! ELA NÃO É MUITO MAIOR QUE NOSSA ALDEIA.
ESSA FEBRE ME ABATEU COMPLETAMENTE!
ESCULÁPIO VELAVA POR TI, Ó CÉSAR! NÃO PASSA DE UMA SIMPLES GRAVEDO ASIÁTICA.*
* GRIPE ASIÁTICA
PARA SE RECOMPOR, VENHA AO TERRAÇO RESPIRAR O AR SUAVE QUE PAIRA SOBRE ROMA.
EM MEU DELÍRIO VI OS IRREDUTÍVEIS GAULESES DA ARMÓRICA SEM PARAR, ELES ESTAVAM POR TODA PARTE! ERA UM PESADELO!
ORA, VEJAM! OLÁ, JÚLIO!
?!
CÉSAR E O MÉDICO ESTÃO DEITADOS E DELIRAM! FALAM SEM PARAR DE UNS TAIS GAULESES IRREDUTÍVEIS!
EU SEMPRE DISSE QUE A GÁLIA IA DAR O MAIOR GALHO!

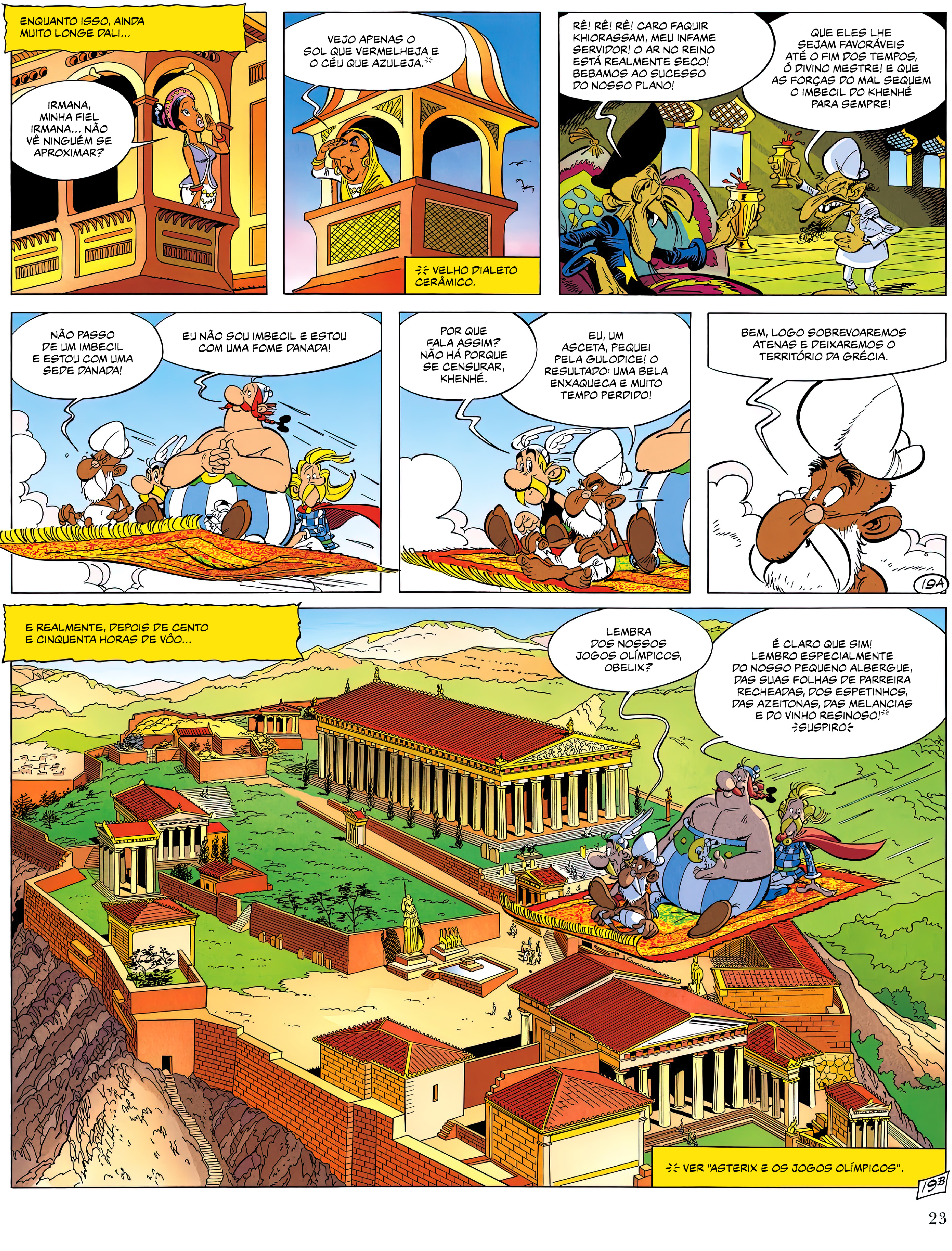

ESTOU COM FOME.
LOGO ESTAREMOS SOBRE A GRÉCIA, ONDE FAREMOS UMA ESCALA.
QUANDO OBELIX TEM FOME TODOS SE APRESSAM EM SATISFAZER SEU APETITE!
O QUE QUER DIZER?
QUE NÃO HÁ IGUALDADE DE TRATAMENTO NESSE TAPETE!
MAS O QUE VOCÊ QUER, CHATOTORIX?
QUERO MEU ALIMENTO ESPIRITUAL!
EU QUERO CANTAR!
EM OUTRAS PALAVRAS: QUER CANTAR DE GALO NO TAPETE!
QUERO CANTAR QUANDO ME DÁ NA TELHA, SENHOR OBELIX!
CANTE NO TAPETE SE TIVER TOPETE E EU LHE QUEBRO A TELHA, SENHOR CHATOTORIX!
CALMA! CALMA!
14A
VOU PERDER A CALMA!
QUE POETA ELE ERA...
HOOOWWWL!
PAREM OU JOGO TODOS LÁ EMBAIXO!
SE VOCÊ DISSER QUE DESAFINO, MEU AMOR...*
* UMA ANTIGA CANÇÃO GAULESA.
SE VOCÊ DISSER...
MAS TODO MUNDO JÁ DISSE!
KENHÉ CAIU DO TAPETE!
EU SABIA QUE ISSO IA ACABAR MAL!
14B


SPLOSH!
UMA GALERA! ACHO QUE ELES NOS VIRAM!
BEM-VINDOS À BORDO! MEU NOME É ASDEOUROS, SOU UM MERCADOR GREGO.
ASTERIX, O GAULÊS. POR ACASO VOCÊ NÃO VIU UM FAQUIR CAINDO?
NÃO, MAS VI CAIR UMA CHUVA DILUVIANA QUE O ORÁCULO MAPASTRAULOS NÃO PREVIU, COMO DE HÁBITO!
ENTÃO, ELE SE PERDEU NO MAR! ESTÁ TUDO ACABADO.
ERA UMA VEZ UM FAQUIR... HIC!
?
?!
?!
?!
?!
ERA UMA VEZ UM FAQUIR... HIC!
É A VOZ DE KHENHÉ!
MAS QUEM É KHENHÉ?
QUE NUUNCA HAVIA NAVEGADO... HIC!
O QUE TEM NESSES JARROS?
NÃO PERCEBE? É VINHO, SE É QUE SOBROU!
SERÁ ESSE O SEU FAQUIR?
VIRA, VIROU!
POR TUTATIS! ELE BEBEU UM BOCADO.
BEBEU ATÉ DEMAIS! ERA UMA VEZ UM ASCETA QUE NÃO É MAIS!
E ELE SE ACHA UM POETA!

ZZZZZZ... RRRRRR... ZZZZZZ... RRRRR!
ISSO NÃO É BOM! SE ELE DORMIR DEMAIS CHEGAREMOS TARDE, E A PRINCESA JADE SERÁ SACRIFICADA!
ISSO É QUE É IR COM SEDE AO POTE!
SPLASH
ZZZZZZ... RRRRR...
TEMOS QUE FAZER ALGUMA COISA.
JÁ SEI! PODEMOS COMER!
MAS QUE AUXILIARES EU TENHO! UM SÓ PENSA EM COMER E O OUTRO EM CANTAR!
BOA IDEIA! QUE TAL SE EU CANTASSE?
ZZZZ! RRRR!
PRONTO! COMEÇOU!
MAS PENSE BEM, ASTERIX! JÁ QUE MEU CANTO PARECE PRODUZIR UM CERTO EFEITO EM KHENHÉ, TALVEZ CONSIGA FAZER ELE SAIR DESSE ESTADO.
BEM, POR QUE NÃO? AFINAL NÃO DÁ PARA CAIR ABAIXO DO NÍVEL DO MAR.
16A
ZZZZZZ... RRRRR...
O MAAAR...
SEMPRE A DANÇAR...
...ENJÔOS VEM DAR...
BOOM!
PARE, IDIOTA! VAI NOS FAZER NAUFRAGAR!
É TARDE DEMAIS! VAMOS AFUNDAR!
16B


POR SORTE ESTÁVAMOS PERTO DA COSTA!
OS PIRATAS NÃO TEM MAIS POR QUE NOS INVEJAR!
QUANDO EU PENSO QUE ULISSES FEZ UM DRAMALHÃO POR CAUSA DO CANTO DAS SEREIAS...
ERA UMA VEZ UM FAQ... HIC!
NÃO DISSE QUE ELE ACORDARIA?
MAS CONTINUA EM PÉSSIMO ESTADO, É NORMAL QUANDO SE BEBE DE BARRIGA VAZIA.
TAMBÉM ME SINTO MAL, DEVE SER O JEJUM FORÇADO.
MAS O QUE FAREMOS QUANTO A MINHA GALERA?
APESAR DE OBELIX SE SENTIR TÃO FRACO, ELE VAI AJUDAR A COLOCAR SEU BARCO NA ÁGUA, ASDEOUROS.
POP!
17A
ENTÃO, QUER DIZER QUE NÃO TENHO O DIREITO DE SENTIR FOME?
CALE-SE E EMPURRE, OBELIX!
QUANDO EU NARRAR MINHA ODEISSÉIA, NINGUÉM VAI ACREDITAR!
HIC!
VIRA, VIROU!
TSC! TSC!
UFA! VOU ADORAR VOLTAR AO CONFORTO DO TAPETE MÁGICO!
É MESMO! E ONDE ESTÁ ELE...?
O TAPETE! PERDEMOS O TAPETE!
17B

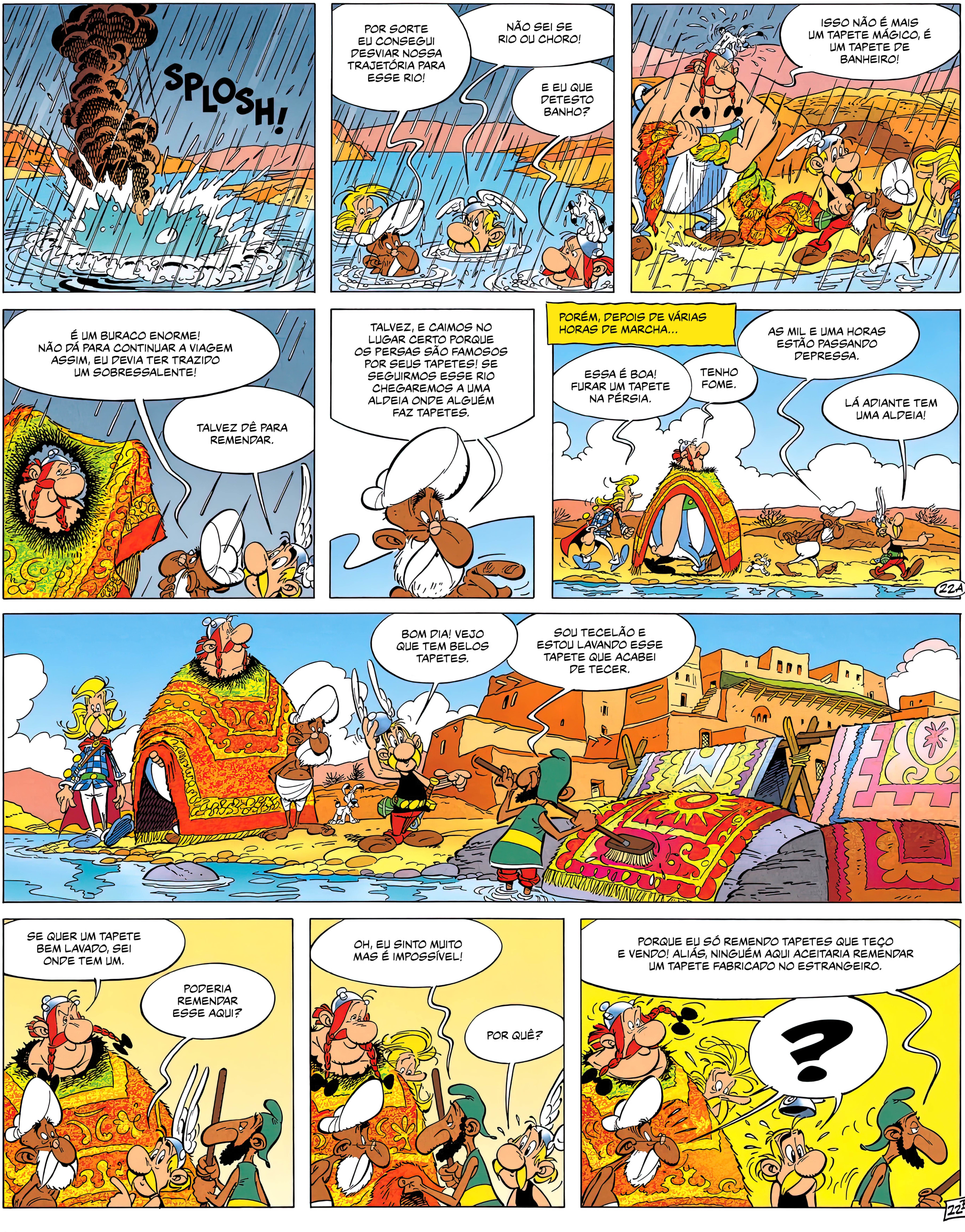

HIC! ESTOU COM SEDE!
E EU COM FOME!
MAS QUE ÓTIMO! ENCONTRAMOS O FAQUIR E PERDEMOS O TAPETE!
WOOF! WOOF! WOOF!
IDEIAFIX ESTÁ CHAMANDO!
TALVEZ TENHA ENCONTRADO O TAPETE!
OU MELHOR AINDA, UM JAVALI!
WOOF! WOOF!
É O TAPETE!
HUMPF!
TEMOS QUE PARTIR DEPRESSA OU NOS ARRISCAMOS A CHEGAR TARDE PARA SALVAR A PRINCESA!
A PRINCESA... HIC! VAMOS LOGO...
18A
ACHA PRUDENTE DIRIGIR NO SEU ESTADO?
NÃO PODEMOS PERDER TEMPO ESPERANDO!
HMMMMMM...
HIC!
QUEM FOI...
...QUE FALOU...
...NO CONFORTO...
...DO TAPETE MÁGICO?
HIC!
HIC!
HIC!
HIC!
LÁ VAMOS NÓS... HIC! EM FRENTE!
18B

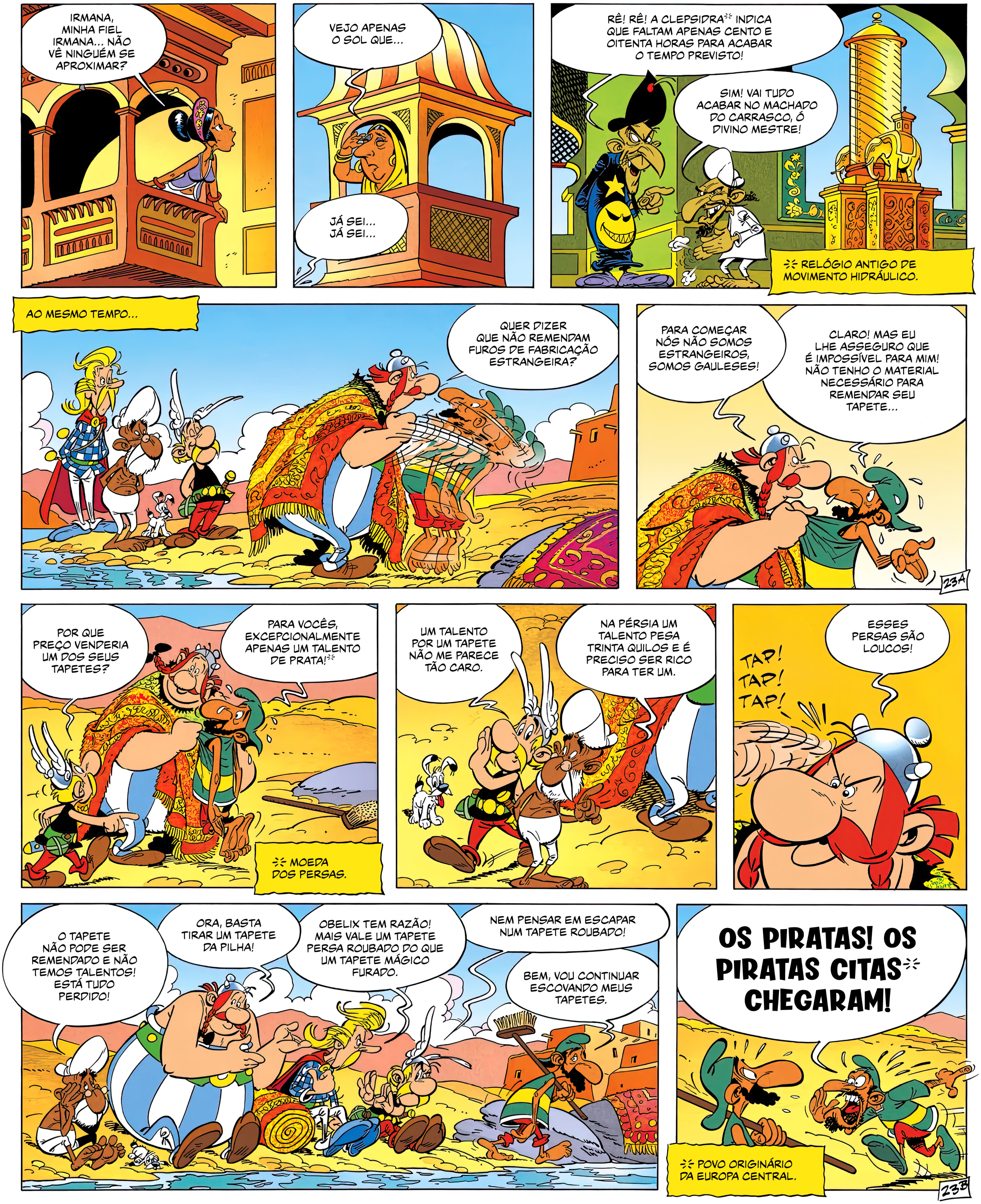


ENQUANTO ISSO, AINDA MUITO LONGE DALI...
IRMANA, MINHA FIEL IRMANA... NÃO VÊ NINGUÉM SE APROXIMAR?
VEJO APENAS O SOL QUE VERMELHEJA E O CÉU QUE AZULEJA.*
* VELHO DIALETO CERÂMICO.
RÊ! RÊ! RÊ! CARO FAQUIR KHIORASSAM, MEU INFAME SERVIDOR! O AR NO REINO ESTÁ REALMENTE SECO! BEBAMOS AO SUCESSO DO NOSSO PLANO!
QUE ELES LHE SEJAM FAVORÁVEIS ATÉ O FIM DOS TEMPOS, Ó DIVINO MESTRE! E QUE AS FORÇAS DO MAL SEQUEM O IMBECIL DO KHENHÉ PARA SEMPRE!
NÃO PASSO DE UM IMBECIL E ESTOU COM UMA SEDE DANADA!
EU NÃO SOU IMBECIL E ESTOU COM UMA FOME DANADA!
POR QUE FALA ASSIM? NÃO HÁ PORQUE SE CENSURAR, KHENHÉ.
EU, UM ASCETA, PEQUEI PELA GULODICE! O RESULTADO: UMA BELA ENXAQUECA E MUITO TEMPO PERDIDO!
BEM, LOGO SOBREVOAREMOS ATENAS E DEIXAREMOS O TERRITÓRIO DA GRÉCIA.
19A
E REALMENTE, DEPOIS DE CENTO E CINQUENTA HORAS DE VÔO...
LEMBRA DOS NOSSOS JOGOS OLÍMPICOS, OBELIX?
É CLARO QUE SIM! LEMBRO ESPECIALMENTE DO NOSSO PEQUENO ALBERGUE, DAS SUAS FOLHAS DE PARREIRA RECHEADAS, DOS ESPETINHOS, DAS AZEITONAS, DAS MELANCIAS E DO VINHO RESINOSO!* *SUSPIRO*
* VER "ASTERIX E OS JOGOS OLÍMPICOS".
19B

AS HORAS PASSAM INEXORAVEL E TEDIOSAMENTE NO LONGO VÔO...
VAMOS DEIXAR O MAR EM DEFINITIVO E SOBREVOAR OS PAÍSES DO ORIENTE!
ÓTIMO! AFINAL VAMOS PODER DESCER E COMER!
TWANG!
OOOWWW!
?
OBELIX!
CAIN! CAIN! CAIN!
RÁPIDO! ELE ESTÁ CAINDO!
ESTOU VENDO, MAS VOU TENTAR VOAR LOGO ABAIXO DELE!
POF!
TUDO BEM, OBELIX?
MAS O QUE FOI QUE ACONTECEU? O QUE FOI QUE ACONTECEU?
WOOF! WOOF!
ESTÃO DISPARANDO FLECHAS NA GENTE, POR TUTATIS!
ESTAMOS SOBRE TIRO, É UMA PASSAGEM PERIGOSA! *
* PORTO FENÍCIO, VER "A ODISSEIA DE ASTERIX."
VAMOS FUGIR DA ZONA DE TIRO!
NÃO GOSTO NADA DESSAS FLECHAS!
ORA, É UMA QUESTÃO DE HÁBITO.

CONTINUA A FAZER UM CLIMA DESASTROSAMENTE QUENTE NO REINO DO RAJÁ KHEISSAIH E FALTAM APENAS TREZENTAS HORAS PARA A HORA "H" NA QUAL VAI OCORRER O SACRIFÍCIO DA PRINCESA JADE.
IRMANA, MINHA FIEL IRMANA... NÃO VÊ NINGUÉM SE APROXIMAR?
VEJO APENAS O SOL QUE AZULEJA E... HÃ, NÃO! É O CONTRÁRIO!
ATÉ AGORA SUAS PREVISÕES ESTAVAM CERTAS, KHIORASSAM! MAS E SE KHENHÉ TROUXER A TEMPO O GAULÊS QUE FAZ CHOVER?
NÃO CREIO NESSE TIPO DE MILAGRE, Ó DIVINO MESTRE! FAZER UM TAPETE VOAR TUDO BEM, MAS FAZER CHOVER NÃO PASSA DE CONTOS DE FADAS!
ESTOU COM FOME.
SUSPIRO
PARA O CONHECIMENTO DE TODOS, INFORMO QUE ESTAMOS SOBRE A PÉRSIA. E DIGA AO SEU AMIGO PARA CONTINUAR CONSUMINDO SUAS ENERGIAS DE RESERVA, POIS NÃO TEMOS TEMPO A PERDER.
POIS SAIBA QUE QUANDO EU COMO NÃO É PERDA DE TEMPO!
?
21A
MAS EU NÃO TENHO NADA A VER COM ISSO!
CRAAASH!
CUIDADO! O TAPETE PEGOU FOGO!
SE FURAR NÃO VOU MAIS PODER SUSTENTÁ-LO!
21B

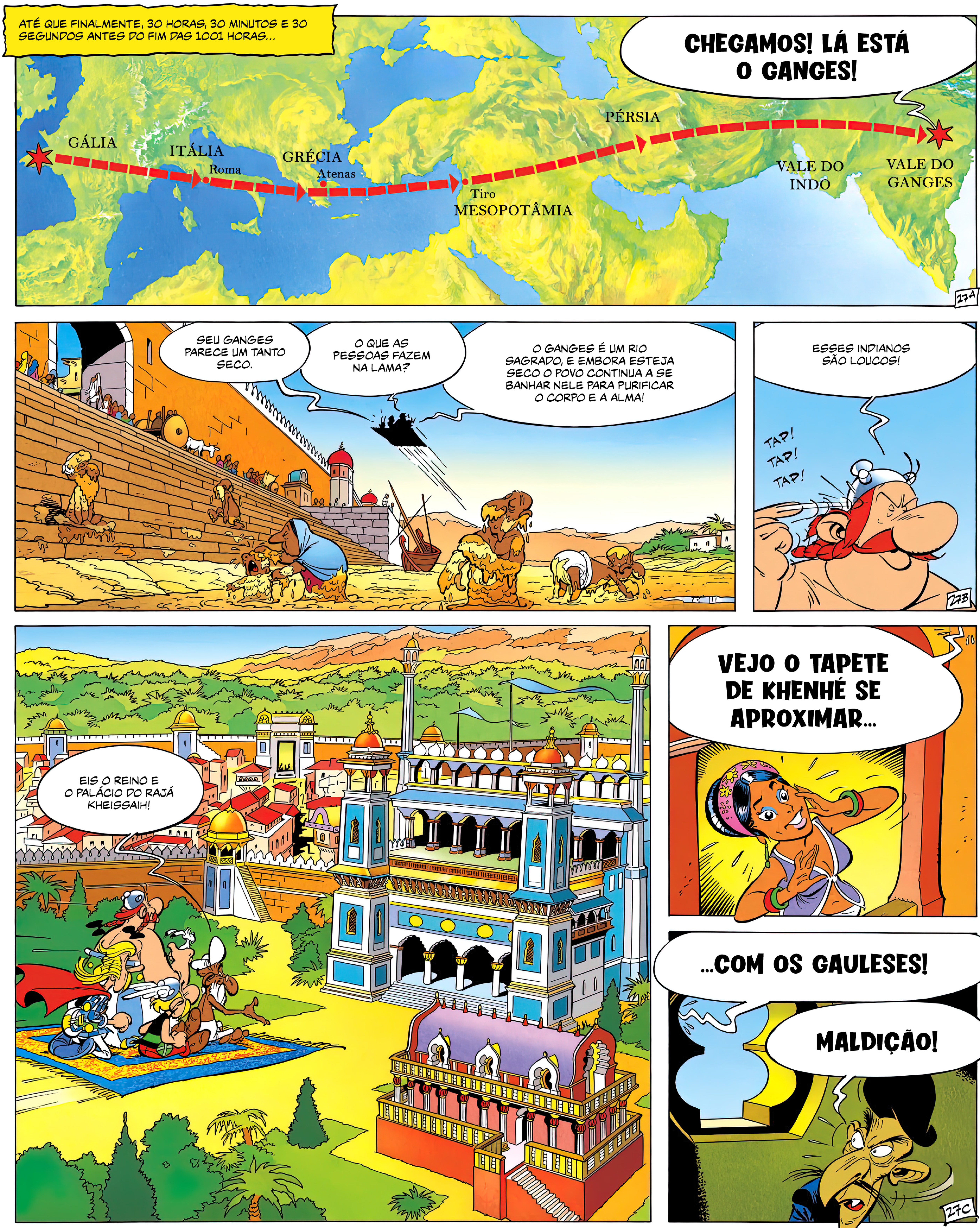

SPLOSH!
POR SORTE EU CONSEGUI DESVIAR NOSSA TRAJETÓRIA PARA ESSE RIO!
NÃO SEI SE RIO OU CHORO!
E EU QUE DETESTO BANHO?
ISSO NÃO É MAIS UM TAPETE MÁGICO, É UM TAPETE DE BANHEIRO!
É UM BURACO ENORME! NÃO DÁ PARA CONTINUAR A VIAGEM ASSIM, EU DEVIA TER TRAZIDO UM SOBRESSALENTE!
TALVEZ DÊ PARA REMENDAR.
TALVEZ, E CAIMOS NO LUGAR CERTO PORQUE OS PERSAS SÃO FAMOSOS POR SEUS TAPETES! SE SEGUIRMOS ESSE RIO CHEGAREMOS A UMA ALDEIA ONDE ALGUÉM FAZ TAPETES.
PORÉM, DEPOIS DE VÁRIAS HORAS DE MARCHA...
ESSA É BOA! FURAR UM TAPETE NA PÉRSIA.
TENHO FOME.
AS MIL E UMA HORAS ESTÃO PASSANDO DEPRESSA.
LÁ ADIANTE TEM UMA ALDEIA!
22A
BOM DIA! VEJO QUE TEM BELOS TAPETES.
SOU TECELÃO E ESTOU LAVANDO ESSE TAPETE QUE ACABEI DE TECER.
SE QUER UM TAPETE BEM LAVADO, SEI ONDE TEM UM.
PODERIA REMENDAR ESSE AQUI?
OH, EU SINTO MUITO MAS É IMPOSSÍVEL!
POR QUÊ?
PORQUE EU SÓ REMENDO TAPETES QUE TEÇO E VENDO! ALIÁS, NINGUÉM AQUI ACEITARIA REMENDAR UM TAPETE FABRICADO NO ESTRANGEIRO.
?
22B


IRMANA, MINHA FIEL IRMANA... NÃO VÊ NINGUÉM SE APROXIMAR?
VEJO APENAS O SOL QUE...
JÁ SEI... JÁ SEI...
RÊ! RÊ! A CLEPSIDRA* INDICA QUE FALTAM APENAS CENTO E OITENTA HORAS PARA ACABAR O TEMPO PREVISTO!
SIM! VAI TUDO ACABAR NO MACHADO DO CARRASCO, Ó DIVINO MESTRE!
* RELÓGIO ANTIGO DE MOVIMENTO HIDRÁULICO.
AO MESMO TEMPO...
QUER DIZER QUE NÃO REMENDAM FUROS DE FABRICAÇÃO ESTRANGEIRA?
PARA COMEÇAR NÓS NÃO SOMOS ESTRANGEIROS, SOMOS GAULESES!
CLARO! MAS EU LHE ASSEGURO QUE É IMPOSSÍVEL PARA MIM! NÃO TENHO O MATERIAL NECESSÁRIO PARA REMENDAR SEU TAPETE...
23A
POR QUE PREÇO VENDERIA UM DOS SEUS TAPETES?
PARA VOCÊS, EXCEPCIONALMENTE APENAS UM TALENTO DE PRATA!*
* MOEDA DOS PERSAS.
UM TALENTO POR UM TAPETE NÃO ME PARECE TÃO CARO.
NA PÉRSIA UM TALENTO PESA TRINTA QUILOS E É PRECISO SER RICO PARA TER UM.
TAP! TAP! TAP!
ESSES PERSAS SÃO LOUCOS!
O TAPETE NÃO PODE SER REMENDADO E NÃO TEMOS TALENTOS! ESTÁ TUDO PERDIDO!
ORA, BASTA TIRAR UM TAPETE DA PILHA!
OBELIX TEM RAZÃO! MAIS VALE UM TAPETE PERSA ROUBADO DO QUE UM TAPETE MÁGICO FURADO.
NEM PENSAR EM ESCAPAR NUM TAPETE ROUBADO!
BEM, VOU CONTINUAR ESCOVANDO MEUS TAPETES.
OS PIRATAS! OS PIRATAS CITAS* CHEGARAM!
* POVO ORIGINÁRIO DA EUROPA CENTRAL.
23B

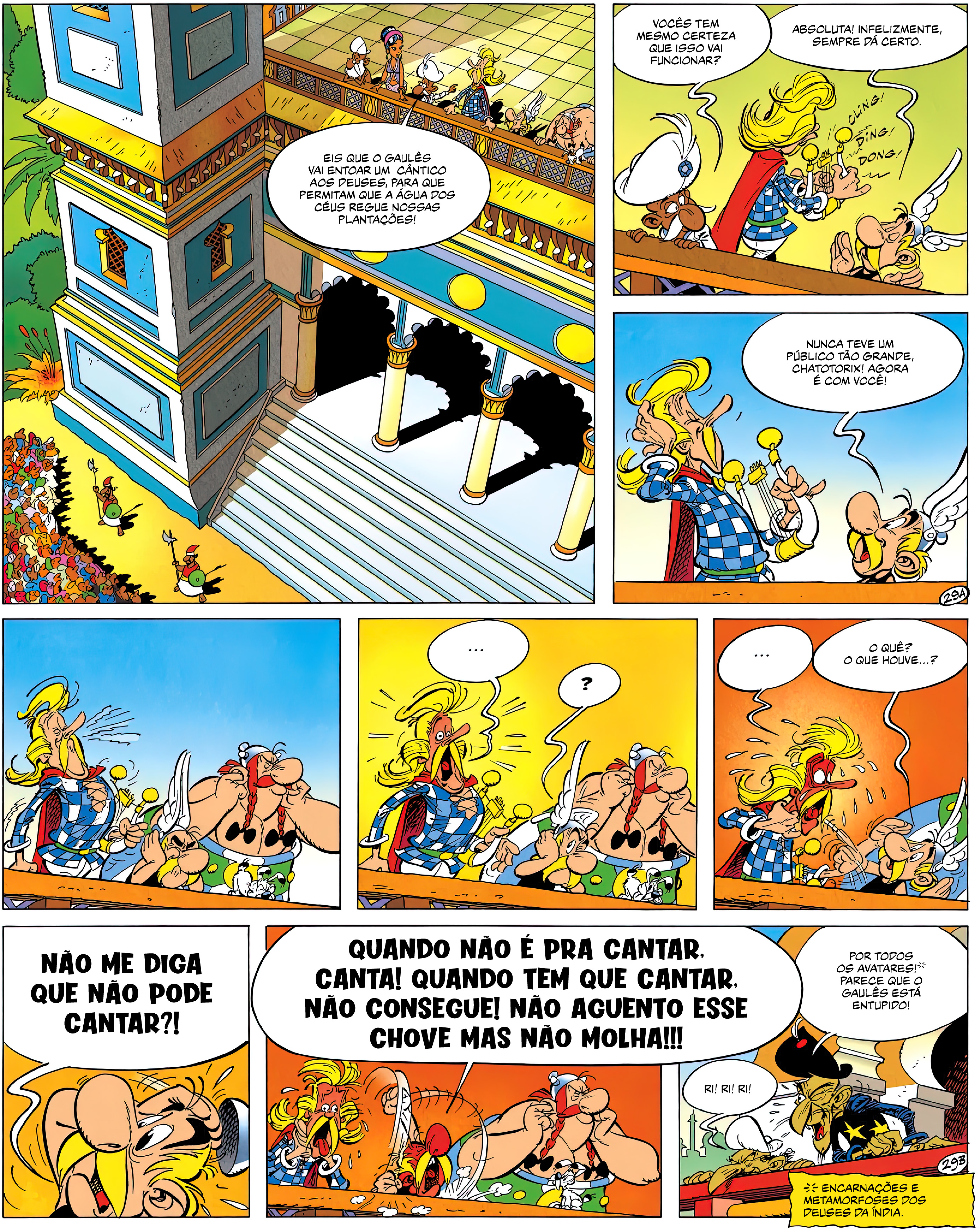
OS... OS PIRATAS VÃO ROUBAR NOSSOS TAPETES E QUEIMAR NOSSAS CASAS NOVAMENTE!!!
EU LHES SUPLICO! SE TIVEREM ALGUM PODER, AJUDEM-NOS, OU SERÁ A RUÍNA DE NOSSA ALDEIA!
OH! SINTO MUITO, MAS É IMPOSSÍVEL PARA NÓS.
24A
POR QUÊ?
PORQUE SOMOS ESTRANGEIROS E SEUS PROBLEMAS NÃO NOS DIZEM RESPEITO! E ALÉM DO MAIS, NÃO TEMOS O MATERIAL NECESSÁRIO.
E QUAL É O MATERIAL?
UM TAPETE!
POR AHURA MAZDA!* EU LHES OFEREÇO UM TAPETE!
POR TUTATIS! DE ACORDO!
SLAP
* SER SUPREMO ENTRE OS PERSAS.
CHATOTORIX! ESPERE COM IDEIAFIX AÍ MESMO, NÃO VAMOS DEMORAR!
FINALMENTE, UM POUCO DE AÇÃO!
KHENHÉ! PASSE NO MEIO DELES NA ALTURA DO PEITO!
UM VÔO DE PEITO EXIGE CORAGEM!
24B

CRASH! BANG! WALLOP!
PELA GRANDE DEUSA!* FUJAMOS DESSES DEMÔNIOS ALADOS!
* PRINCIPAL DIVINDADE CITA.
JÁ ACABOU? EU PREFIRO OS ROMANOS, ELES DURAM MAIS!
VIVA NOSSOS HERÓIS!!!
VIVA NOSSOS SALVADORES!!!
E NOS SALVARAM COM O MEU TAPETE!
WOOF! WOOF! WOOF
NÓS LHES DEVEMOS MUITO MAIS DO QUE UM TAPETE, O QUE DESEJAM?
COMER!
E ASSIM, POUCO DEPOIS...
ESSAS BOLINHAS CINZAS SÃO ÓTIMAS!
ORA, É APENAS UM PRATO PARA OS POBRES QUE CHAMAMOS DE KHAWYAR! MAS VERÃO QUE É UM ALIMENTO BEM FORTE!
ENTÃO, APENAS UM GRÃO ME SATISFARÁ.
SCRUNCH! SCRUNCH!
O QUE É ISSO?
CAMELO ASSADO! É TÃO GOSTOSO QUANTO DROMEDÁRIO, MAS RENDE MAIS PORQUE TEM DUAS CORCOVAS!

O CAMELO ASSADO DELES PODE RENDER MAIS, MAS NÃO SE COMPARA A UM BOM JAVALI!
VENDO QUANTOS VOCÊ COMEU, É DIFÍCIL DE ACREDITAR !
BEM, AGORA QUE ESTAMOS TODOS SATISFEITOS VAMOS RECUPERAR O TEMPO PERDIDO! IREMOS DIRETO PARA O REINO DO RAJÁ KHEISSAIH!
ME RECUSO A SACRIFICÁ-LA! PREFIRO ABDICAR A FAVOR DE KHENVENLAH!
TENHA FÉ! KHENHÉ VAI NOS SALVAR.
RÊ! RÊ! RÊ! A CONTAGEM DAS MIL E UMA HORAS ESTÁ SE ESGOTANDO PARA KHEISSAIH!
ESSA HISTÓRIA PODE ATÉ SE TORNAR UM CONTO OU UMA LENDA PARA O RAJÁ E A PRINCESA! RI! RI! RI!
26A
Ó, KHENVENLAH, MEU DIVINO MESTRE, E SE A CHUVA PERSISTIR EM NÃO CAIR MESMO DEPOIS DO SACRIFÍCIO DA PRINCESA?
ENTÃO INDRA VAI EXIGIR MAIS SANGUE REAL, E SERÁ A CABEÇA DE KHEISSAIH QUE VAI A ROLAR!
E SE MESMO ASSIM CONTINUAR SEM CHOVER?
SE CHEGAR A ISSO NÃO TERÁ MAIS IMPORTÂNCIA, POIS JÁ SEREI O SENHOR DO REINO! RÊ! RÊ! RÊ!
MAS O VALENTE TAPETE PERSA SEGUE SEU CAMINHO INCANSAVELMENTE, MESMO SOBREVOANDO DESERTOS TÓRRIDOS...
OU SOFRENDO OS RIGORES DO CLIMA FRIO NAS ALTAS MONTANHAS...
ASSIM VAMOS ACABAR PEGANDO UM RESFRIADO!
26B

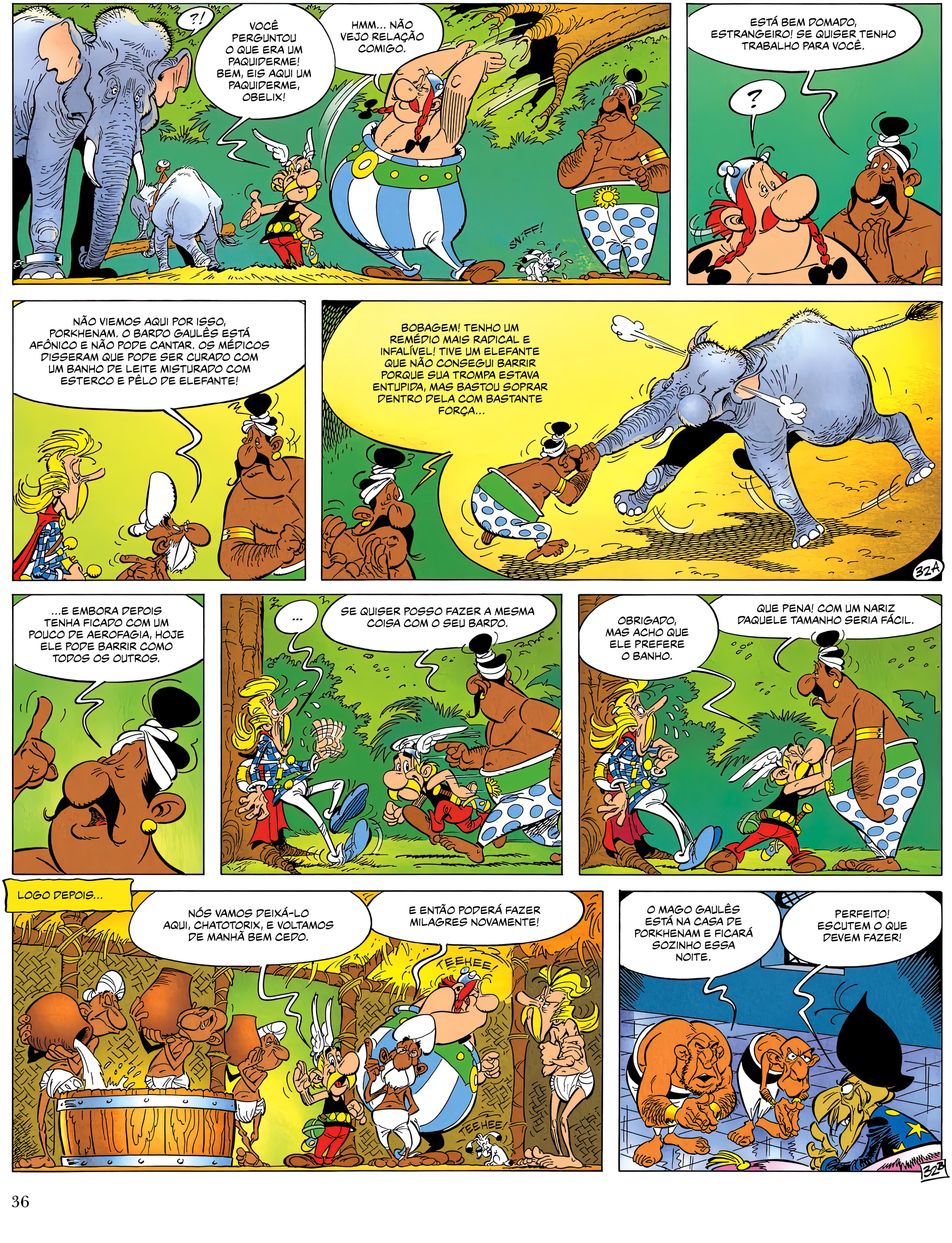

ATÉ QUE FINALMENTE, 30 HORAS, 30 MINUTOS E 30 SEGUNDOS ANTES DO FIM DAS 1001 HORAS...
CHEGAMOS! LÁ ESTÁ O GANGES!
GÁLIA
ITÁLIA
Roma
GRÉCIA
Atenas
Tiro
MESOPOTÂMIA
PÉRSIA
VALE DO INDO
VALE DO GANGES
27A
SEU GANGES PARECE UM TANTO SECO.
O QUE AS PESSOAS FAZEM NA LAMA?
O GANGES É UM RIO SAGRADO, E EMBORA ESTEJA SECO O POVO CONTINUA A SE BANHAR NELE PARA PURIFICAR O CORPO E A ALMA!
ESSES INDIANOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!
27B
EIS O REINO E O PALÁCIO DO RAJÁ KHEISSAIH!
VEJO O TAPETE DE KHENHÉ SE APROXIMAR...
...COM OS GAULESES!
MALDIÇÃO!
27C

EU NÃO TINHA RAZÃO EM ACREDITAR NO SUCESSO DO NOSSO FIEL KHENHÉ, PAPAI?
SPLATCH!
AAAI! PERDI O HÁBITO DE POUSAR EM SOLO LISO!
COMO PROMETIDO, EU TROUXE O GAULÊS QUE FAZ CHOVER, Ó GRANDE RAJÁ!
QUE OS TRINTA MILHÕES DE DEUSES VÉDICOS OS CONDUZAM AO NIRVANA* PELO PRODÍGIO QUE VÃO EXECUTAR!
28A
* PARAÍSO INDIANO.
É NOSSO BARDO QUE TEM O PODER DE FAZER CHOVER QUANDO CANTA.
WOW!
TEMOS POUCO TEMPO, MAS DESEJAM QUE LHES SEJA SERVIDO ALGUM ALIMENTO ANTES DE REALIZAREM O MILAGRE?
TEE HEE!
ESSA É UMA IDEIA MILAGROSA!
O GAULÊS MILAGROSO FARÁ CHOVER ESSA TARDE. TODOS OS HABITANTE DO REINO SÃO CHAMADOS PARA SE REUNIR DIANTE DO PALÁCIO DO GRANDE RAJÁ PARA ASSISTIR AO PRODÍGIO!
JÁ OUVI ESSA HISTÓRIA ANTES! NOS PROMETEM TEMPO RUIM E SÓ ENTREGAM TEMPO BOM!
UFA... ATÉ QUE ENFIM UM CÉU CINZA E BANHOS DE CHUVA!
SE KHENHÉ DISSE A VERDADE, O GAULÊS VAI FAZER NOSSOS PLANOS IREM POR ÁGUA ABAIXO!
28B


EIS QUE O GAULÊS VAI ENTOAR UM CÂNTICO AOS DEUSES, PARA QUE PERMITAM QUE A ÁGUA DOS CÉUS REGUE NOSSAS PLANTAÇÕES!
VOCÊS TEM MESMO CERTEZA QUE ISSO VAI FUNCIONAR?
ABSOLUTA! INFELIZMENTE, SEMPRE DÁ CERTO.
DLING! DING! DONG!
NUNCA TEVE UM PÚBLICO TÃO GRANDE, CHATOTORIX! AGORA É COM VOCÊ!
29A
...
?
...
O QUÊ? O QUE HOUVE...?
NÃO ME DIGA QUE NÃO PODE CANTAR?!
QUANDO NÃO É PRA CANTAR, CANTA! QUANDO TEM QUE CANTAR, NÃO CONSEGUE! NÃO AGUENTO ESSE CHOVE MAS NÃO MOLHA!!!
POR TODOS OS AVATARES!⁂ PARECE QUE O GAULÊS ESTÁ ENTUPIDO!
RI! RI! RI!
29B
⁂ ENCARNAÇÕES E METAMORFOSES DOS DEUSES DA ÍNDIA.

TIREM ELE DA MINHA FRENTE OU FAÇO UMA DESGRAÇA!!!
SPLATCH!
NÃO É ESSA A CHUVA QUE EU DESEJAVA!
É COMO EU DISSE: FAZER CHOVER É CONTO DE FADAS!
NÃO IMPORTA, NO FUTURO TEMOS QUE EVITAR ESSES CONTRATEMPOS DESAGRADÁVEIS.
DESCULPE MINHA EXPLOSÃO, CHATOTORIX! VOCÊ DEVE TER SIDO AFETADO PELO CALOR E O FRIO DA VIAGEM!
NÓS PODEMOS TENTAR CURÁ-LO ANTES QUE A ÚLTIMA DAS MIL E UMA HORAS TERMINE!
RÁPIDO! CHAMEM MEUS MÉDICOS!
SNAP!
30A
POUCO DEPOIS...
É UM CASO PSICOSOMÁTICO DEVIDO À RECUSA CONFLITUAL DE SEU EGO EGOCÊNTRICO E DE SUAS PULSÕES INTROVERTIDAS QUE FORMAM UMA SÍNDROME QUE EU QUALIFICARIA DE "PARANÓIA VULGARIS" E DE DEMONSTRO AD ABSURDO!
CONTRARIA CONTRARIIS CURANTUR!
QUOT CAPITA, TOT SENSUS!
PUXA, RAPAZES! ISSO ESTÁ PÉSSIMO, NÃO ESTÁ?
SÓ VEJO UM MODO DE FAZÊ-LO FALAR: ARRANCAR SUA LÍNGUA!
BZBZBZBZBZBZBZ...
NOSSO DIAGNÓSTICO É UNÂNIME, Ó GRANDE RAJÁ! O PACIENTE DEVERÁ SE BANHAR A NOITE TODA EM LEITE DE ELEFANTA, MISTURADO COM ESTERCO FRESCO DE UM FILHOTE DE ELEFANTE E O PÊLO DE UM VELHO ELEFANTE SOCADO! ASSIM EST!
QUE SEJAM REUNIDOS TODOS OS INGREDIENTES!
POR QUE NÃO LEVAMOS O GAULÊS DIRETAMENTE À FONTE DA PRODUÇÃO, Ó GRANDE RAJÁ? O DOMADOR DE ELEFANTES, PORKHENAM, ARRANJARÁ TUDO RAPIDAMENTE!
COM ESSE BANHO VOCÊ VAI COLOCAR TUDO PRA FORA, CHATOTORIX!
30B

VAMOS A PÉ ATÉ A CASA DE PORKHENAM, ASSIM EVITAREMOS SUSPEITAS DO IGNÓBIL KHENVENLAH!
?
DIGA, AS VACAS...
ADIVINHO SUA PERGUNTA! AQUI AS VACAS SÃO SAGRADAS, ELAS VÃO ONDE BEM QUISEREM E NINGUÉM LHES FAZ MAL. ALIÁS, NÃO GOSTAMOS MUITO DE CARNE POR AQUI.
SÓ ESPERO QUE OS JAVALIS NÃO SEJAM SAGRADOS!
CHEGAMOS!
!
!
!
31A
SAUDAÇÕES, KHENHÉ! SEJAM BEM VINDOS, NOBRES ESTRANGEIROS!
PRECISAMOS DOS SEUS SERVIÇOS COM URGÊNCIA, PORKHENAM!
PORKHENAM É O MELHOR DOMADOR DE ELEFANTES DA REGIÃO! ELE OS FAZ EXECUTAR UM TRABALHO EXTRAORDINÁRIO!
NÃO VEJO NADA DE EXTRAORDINÁRIO NISSO...
CRACK!
...EU TAMBÉM POSSO ARRANCAR UMA ÁRVORE.
CRAACK!
!
HOOOWWL
DESCULPE, IDEIAFIX! ESQUECI QUE VOCÊ NÃO GOSTA QUE TOQUEM NAS ÁRVORES.
31B


?!
VOCÊ PERGUNTOU O QUE ERA UM PAQUIDERME! BEM, EIS AQUI UM PAQUIDERME, OBELIX!
HMM... NÃO VEJO RELAÇÃO COMIGO.
SNIFF!
ESTÁ BEM DOMADO, ESTRANGEIRO! SE QUISER TENHO TRABALHO PARA VOCÊ.
?
NÃO VIEMOS AQUI POR ISSO, PORKHENAM. O BARDO GAULÊS ESTÁ AFÔNICO E NÃO PODE CANTAR. OS MÉDICOS DISSERAM QUE PODE SER CURADO COM UM BANHO DE LEITE MISTURADO COM ESTERCO E PÊLO DE ELEFANTE!
BOBAGEM! TENHO UM REMÉDIO MAIS RADICAL E INFALÍVEL! TIVE UM ELEFANTE QUE NÃO CONSEGUI BARRIR PORQUE SUA TROMPA ESTAVA ENTUPIDA, MAS BASTOU SOPRAR DENTRO DELA COM BASTANTE FORÇA...
32A
...E EMBORA DEPOIS TENHA FICADO COM UM POUCO DE AEROFAGIA, HOJE ELE PODE BARRIR COMO TODOS OS OUTROS.
...
SE QUISER POSSO FAZER A MESMA COISA COM O SEU BARDO.
OBRIGADO, MAS ACHO QUE ELE PREFERE O BANHO.
QUE PENA! COM UM NARIZ DAQUELE TAMANHO SERIA FÁCIL.
LOGO DEPOIS...
NÓS VAMOS DEIXÁ-LO AQUI, CHATOTORIX, E VOLTAMOS DE MANHÃ BEM CEDO.
E ENTÃO PODERÁ FAZER MILAGRES NOVAMENTE!
TEEHEE!
TEEHEE
O MAGO GAULÊS ESTÁ NA CASA DE PORKHENAM E FICARÁ SOZINHO ESSA NOITE.
PERFEITO! ESCUTEM O QUE DEVEM FAZER!
32B

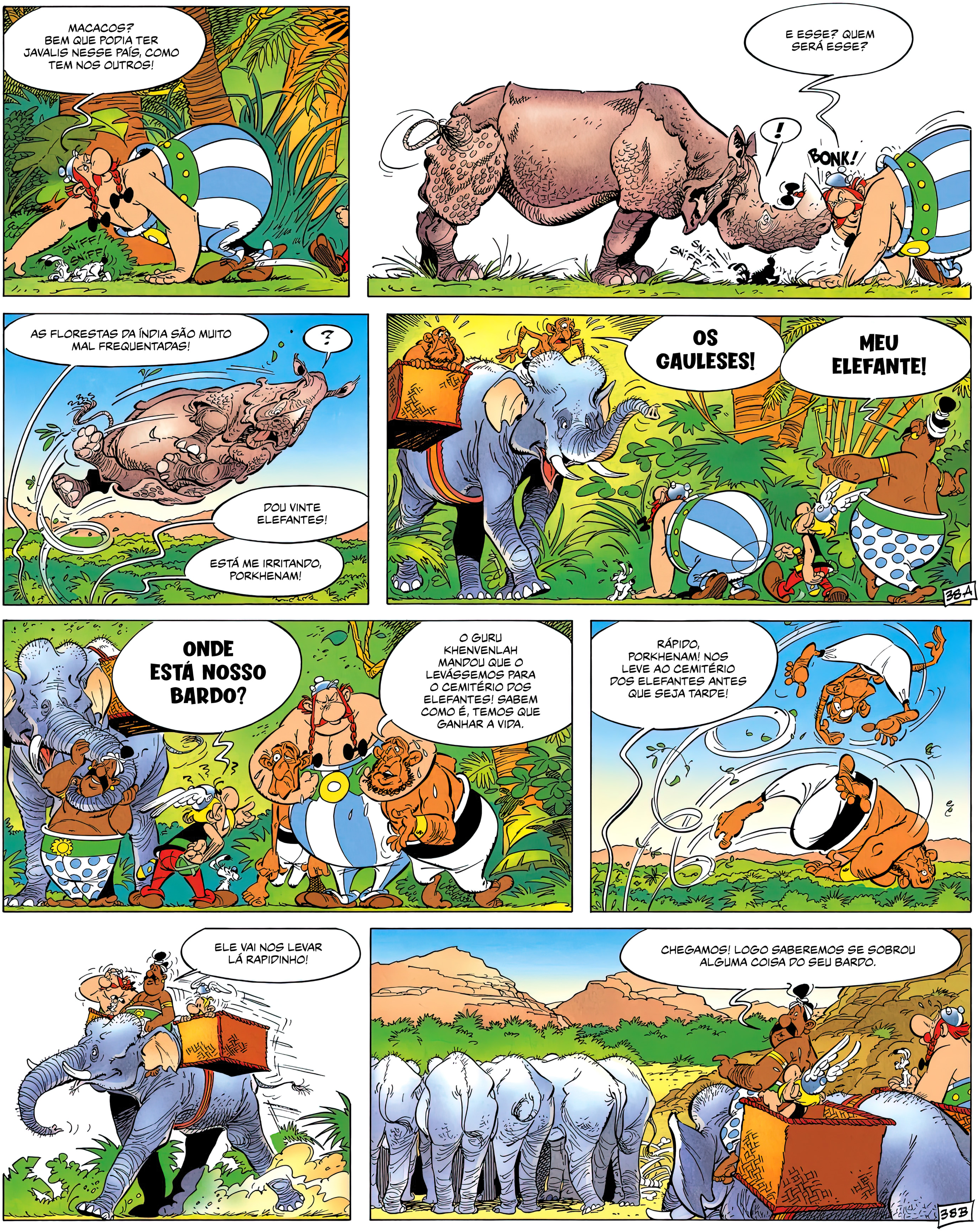
ENTÃO, DEZOITO HORAS ANTES DO FIM DO PRAZO...
URGH! ESSE BANHO TEM UM CHEIRO HORRÍVEL!
NÃO VAMOS PERDER TEMPO AMORDAÇANDO O GAULÊS, ELE ESTÁ MUDO!
POSSO SUPORTAR TUDO! A NOITE, A SELVA, OS ANIMAIS SELVAGENS, MAS ESSE CHEIRO ESTÁ ACIMA DAS MINHAS FORÇAS!
QUANTO MAIS RÁPIDO CHEGARMOS, MELHOR PARA NÓS!
A ESSA HORA NOSSOS ASSECLAS LEVAM O GAULÊS PARA O SANTUÁRIO SAGRADO DO CEMITÉRIO DOS ELEFANTES, BEM NO CORAÇÃO DA SELVA!
RÊ! RÊ! QUANDO OS ELEFANTES O ENCONTRAREM ELE SERÁ REDUZIDO A ESPESSURA DE UM DRACMA!*
* MOEDA GREGA USADA NA PÉRSIA.
NA MANHÃ SEGUINTE, DEZ HORAS ANTES DA HORA "H"...
ACORDEM! ESTÁ NA HORA DE BUSCAR CHATORORIX E SERÁ MAIS RÁPIDO NO MEU TAPETE!
E O CAFÉ DA MANHÃ?
CADA COISA A SEU TEMPO, OBELIX.
33A
EU TENHO PRESSA DE SABER SE O REMÉDIO FEZ EFEITO.
E EU TENHO PRESSA DE SABER QUANDO VAMOS COMER. SINTO UM GRANDE VAZIO POR DENTRO.
ACHO QUE VOCÊ TEM DOIS GRANDES VAZIOS POR DENTRO.
AH! ENTÃO VOCÊ SABE COMO É?
ELES ESTÃO INDO BUSCAR O MAGO GAULÊS! TENTE ATRAZÁ-LOS, KHIORASSAM!
FÁCIL! MEU TAPETE ESTÁ AQUI PERTO!
VAMOS VER QUEM É QUEM, KHENHÉ!
33B

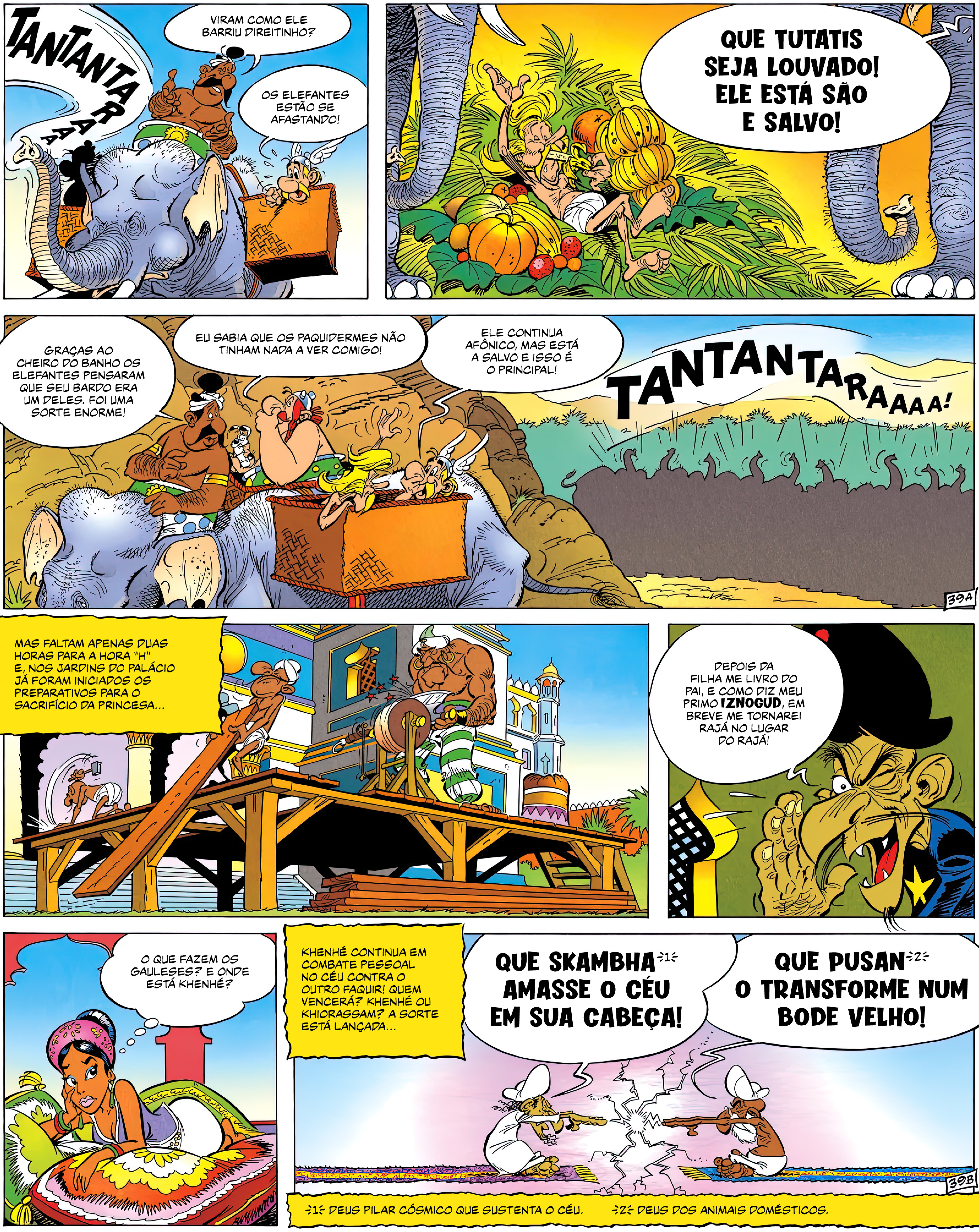
VOCÊ NÃO PASSARÁ, KHENHÉ!
POR VAYU KHORASSAM!*
?!
POR QUE ELE ESTÁ PERGUNTANDO AS HORAS?
SCREECH
* GRANDE DIVINDADE VÉDICA DA ÍNDIA.
QUE AGNI*1* O CONSUMA NOS FOGOS DO INFERNO!
QUE KALA*2* O PETRIFIQUE ATÉ O FIM DO TEMPO!
QUE TUTATIS NOS AJUDE! O TAPETE ESTÁ ALTO DEMAIS PARA PULARMOS!
1 DEUS DO FOGO.
2 DEUS DO TEMPO.
?
34A
PANORAMIX TINHA RAZÃO! ESSE POVO TEM MESMO PODERES INCRÍVEIS!
POR QUÊ? É SÓ UMA CORDA ESTICADA.
OBRIGADO PELA AJUDA!
KHENHÉ É UM VELHO AMIGO. SOU ENCANTADOR DE SERPENTES E CORDAS.
ENCANTADO EM CONHECÊ-LO.
QUE SURYA*1* QUEIME SEUS OSSOS!
QUE VAC*2* TRANSFORME SUA LÍNGUA EM PEDRA!
SE ELES INVOCAREM SEUS TRINTA MILHÕES DE DEUSES, NÃO VEREMOS KHENHÉ TÃO CEDO!
1 DEUS DO SOL.
2 DEUS DA PALAVRA.
34B

ESTOU PREOCUPADO COM CHATOTORIX! SE NÃO RESPONDE É PORQUE CONTINUA AFÔNICO!
KNOCK! KNOCK! KNOCK!
MAS... ELE NÃO ESTÁ AQUI!
NOSSO AMIGO FOI SEQUESTRADO, PORKHENAM! ELE NÃO IRIA EMBORA SEM SUAS ROUPAS!
E ROUBARAM UM DOS MEUS ELEFANTES! JUSTAMENTE AQUELE QUE DESENTUPI A TROMBA!
COM CERTEZA OS SEQUESTRADORES LEVARAM TAMBÉM SEU ELEFANTE!
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
35A
IDEIAFIX FAREJOU UMA PISTA!
ATRÁS DELE!
VOU JUNTO! QUERO REAVER MEU ELEFANTE!
SNIFF! SNIFF! SNIFF!
CHATOTORIX DEVE ESTAR EM PERIGO! TOMARA QUE O ENCONTREMOS A TEMPO!
SNIFF! SNIFF!
E REALMENTE, FALTANDO APENAS NOVE HORAS PARA A HORA "H"...
...
VAMOS EMBORA! O AR AQUI FEDE!
SIM, SOBRETUDO O QUE EMANAVA DO GAULÊS! ESTAVA INSUPORTÁVEL!
35B

TANTANTARA!
TANTANTAR...
IDEIAFIX FAREJOU ALGUMA COISA!
GRRROOAR!
UM TIGRE REAL!
36A
GROAAR!
PAF!
REAL OU NÃO, TENHO CERTEZA QUE NEM É COMESTÍVEL!
ELE É MUITO BEM AMESTRADO!
TROCO SEU AMIGO POR DEZ ELEFANTES!
NEM TODOS OS ELEFANTES DO MUNDO VALEM A AMIZADE DE OBELIX, PORKHENAM!
36B

PAF!
TENHO A IMPRESSÃO QUE SEGUIMOS A TRILHA QUE LEVA AO CEMITÉRIO DOS ELEFANTES! SE FOR ASSIM, SEU AMIGO JÁ ESTÁ PERDIDO.
POR QUÊ?
SNIFF SNIFF
OS ELEFANTES VELHOS VÊM MORRER NUM LUGAR SAGRADO, ZELOSAMENTE PROTEGIDO PELAS TROPAS DE ELEFANTES QUE VIVEM POR PERTO! POBRE DO ESTRANHO QUE SE APROXIMA, É PISOTEADO SEM PIEDADE!
PAF!
BONK
OS MALDITOS MACACOS NOS BOMBARDEIAM!
?
BONK
IDEIAFIX!
37A
ELE ESTÁ LÁ EM CIMA! NOS BRAÇOS DAQUELE MACACO NO ALTO DA ÁRVORE!
SEU MACACO DE
PRONTO, OBELIX! VOU PEGÁ-LO!
VIU SÓ, IDEIAFIX? DESTA VEZ EU LEMBREI DE VOCÊ E NÃO ARRANQUEI A ÁRVORE.
37B


MACACOS? BEM QUE PODIA TER JAVALIS NESSE PAÍS, COMO TEM NOS OUTROS!
SNIFF! SNIFF!
E ESSE? QUEM SERÁ ESSE?
!
BONK!
SNIFF SNIFF
AS FLORESTAS DA ÍNDIA SÃO MUITO MAL FREQUENTADAS!
?
DOU VINTE ELEFANTES!
ESTÁ ME IRRITANDO, PORKHENAM!
OS GAULESES!
MEU ELEFANTE!
38A
ONDE ESTÁ NOSSO BARDO?
O GURU KHENVENLAH MANDOU QUE O LEVÁSSEMOS PARA O CEMITÉRIO DOS ELEFANTES! SABEM COMO É, TEMOS QUE GANHAR A VIDA.
RÁPIDO, PORKHENAM! NOS LEVE AO CEMITÉRIO DOS ELEFANTES ANTES QUE SEJA TARDE!
ELE VAI NOS LEVAR LÁ RAPIDINHO!
CHEGAMOS! LOGO SABEREMOS SE SOBROU ALGUMA COISA DO SEU BARDO.
38B



TANTANTARARAA
VIRAM COMO ELE BARRIU DIREITINHO?
OS ELEFANTES ESTÃO SE AFASTANDO!
QUE TUTATIS SEJA LOUVADO! ELE ESTÁ SÃO E SALVO!
GRAÇAS AO CHEIRO DO BANHO OS ELEFANTES PENSARAM QUE SEU BARDO ERA UM DELES. FOI UMA SORTE ENORME!
EU SABIA QUE OS PAQUIDERMES NÃO TINHAM NADA A VER COMIGO!
ELE CONTINUA AFÔNICO, MAS ESTÁ A SALVO E ISSO É O PRINCIPAL!
TANTANTARAAAA!
39A
MAS FALTAM APENAS DUAS HORAS PARA A HORA "H" E, NOS JARDINS DO PALÁCIO JÁ FORAM INICIADOS OS PREPARATIVOS PARA O SACRIFÍCIO DA PRINCESA...
DEPOIS DA FILHA ME LIVRO DO PAI, E COMO DIZ MEU PRIMO **IZNOGUD**, EM BREVE ME TORNAREI RAJÁ NO LUGAR DO RAJÁ!
O QUE FAZEM OS GAULESES? E ONDE ESTÁ KHENHÉ?
KHENHÉ CONTINUA EM COMBATE PESSOAL NO CÉU CONTRA O OUTRO FAQUIR! QUEM VENCERÁ? KHENHÉ OU KHIORASSAM? A SORTE ESTÁ LANÇADA...
QUE SKAMBHA (1) AMASSE O CÉU EM SUA CABEÇA!
QUE PUSAN (2) O TRANSFORME NUM BODE VELHO!
39B
(1) DEUS PILAR CÓSMICO QUE SUSTENTA O CÉU.
(2) DEUS DOS ANIMAIS DOMÉSTICOS.

TENTAREI SER MAIS ESPERTO QUE ELE!
?!?
SPLATCH!
E APENAS A TRINTA MINUTOS DA HORA "H"...
TENHO QUE ENCONTRAR OS GAULESES!
AO MESMO TEMPO...
ALÉM DE BARRIR MUITO BEM, ELE É UMA ÓTIMA DUCHA!
OBRIGADO E ADEUS, PORKHENAM! EMBORA NOSSO BARDO AINDA ESTEJA AFÔNICO, VAMOS TENTAR SALVAR A PRINCESA!
FINALMENTE ENCONTREI VOCÊS! SUBAM, RÁPIDO!
SCREEECH!
NOS RESTA POUCO TEMPO PARA TIRAR A PRINCESA JADE DAS GARRAS DO VIL KHENVENLAH!
BEBA UM POUCO DA POÇÃO MÁGICA, CHATOTORIX! NÃO SOMOS MUITOS SE TIVERMOS QUE LUTAR!

CINCO MINUTOS PARA A HORA "H"...
DECIDA-SE, PRINCESA! CONTINUA SEM CHOVER E A ÚLTIMA HORA JÁ PASSOU.
QUE VISHNU* O SUFOQUE, GURU MALDITO!
* DEUS QUE POSSUI MUITOS BRAÇOS.
QUE MEU SACRIFÍCIO PERMITA QUE O CÉU VOS CUBRA DE RIQUEZAS! CASO CONTRÁRIO, CUIDADO COM AS SERPENTES QUE ZOMBAM DE VÓS E SE SERVEM DE VOSSA MISÉRIA PARA SATISFAZER SUA CUPIDEZ!
41A
VIVA NOSSA PRINCESA QUE MORRERÁ POR NÓS!
AH, QUE GRANDES IMBECIS!
CINCO... QUATRO... TRÊS...
DOIS...
UM...
ZERO!
TCHAC!
41B

TUDO BEM, PRINCESA?
EU TINHA REAZÃO EM CRER EM VOCÊS! VOU ACALMAR MEU PAI IMEDIATAMENTE!
!
GUARDAS! PRENDAM ESSES PROFANADORES!
?
LARGUE-ME! EU ORDENO QUE ME LARGUE!
MAS ERA ESSA A MINHA INTENÇÃO!
42A
PAF!
A POÇÃO MÁGICA É REALMENTE EXTRAORDINÁRIA, ASTERIX!
NÃO É MESMO?
MAS... MAS VOCÊ FALOU!
E SE FALEI, TAMBÉM POSSO CANTAR!
UFA! E DIZER QUE BASTAVA UM GOLE DE POÇÃO MÁGICA!
TIK
ÁIM SÍNGUIN IN DE RÊIIN...
42B
ANTIGA CANÇÃO CÉLTICA CUJO TEMA É A CHUVA.

DJÂST SÍNGUIN IN DE RÊIIN...
BANDO DE PINTOS MOLHADOS!
O MILAGRE GAULÊS ACONTECEU!
43A
E DE FATO, O MILAGRE GAULÊS LIBERA AS MONÇÕES! AS COLHEITAS SÃO SALVAS, AS ÁGUAS SAGRADAS DO GANGES SOBEM E TODOS FICAM FELIZES...
QUER DIZER, QUASE TODOS...
APENAS CONTOS DE FADAS, ERA O QUE DIZIA O IMBECIL!
EU SEREI RAJÁ, DIZIA O IGNÓBIL.
VOCÊS FIZERAM TANTO POR NÓS, GAULESES! COMO PODEMOS RETRIBUIR?
COM COMIDA, ORA!!!
?!
43B

SORTE SUA OS JAVALIS NÃO SEREM SAGRADOS PARA NÓS, OBELIX.
≯NHOC!≮ PARA MIM SÃO O MANJAR DOS DEUSES! ≯GLUP!≮
ADORO OUVÍ-LO CANTAR, GAULÊS!
UM CONSELHO, PRINCESA: NÃO EXAGERE OU PODERIA ACABAR TENDO ENCHENTES TÃO GRAVES QUANTO A SECA!
SE SENTE MELHOR, OBELIX?
ESTOU TRISTE E SAUDOSO, ASTERIX!
TRISTE E SAUDOSO? MAS POR QUÊ?
SCRUNCH! GLUG!
PORQUE ACHO QUE NESSE EXATO MOMENTO, EM NOSSA ALDEIA, ESTÃO FAZENDO UM BANQUETE E NÓS NÃO ESTAMOS PARTICIPANDO DESSE BANQUETE! É POR ISSO! ≯NHOC!≮
44A
MAS O NARIZ AVANTAJADO DE OBELIX FAREJOU CORRETAMENTE, POIS DE FATO, A ALGUMAS CENTENAS DE HORAS DE VÔO EM UM TAPETE MÁGICO PARTINDO DO VALE DO GANGES...
ERGO MINHA TAÇA BEM ALTO EM HONRA DE NOSSOS PRÓDIGOS GUERREIROS E AMIGOS QUE PARTIRAM PARA TÃO LONGE DAQUI, LEVANDO AOS POVOS DESCONHECIDOS O APOIO E A IMAGEM DE NOSSA GRANDE E BELA NAÇÃO GAULESA, E LHES DIGO QUE...
REPAROU QUE NÃO CHOVE EM NOSSA ALDEIA HÁ MUITO TEMPO, PANORAMIX?
SIM, TALVEZ SEJA DESEJÁVEL QUE NOSSO BARDO VOLTE RAPIDAMENTE!
PIU!
FIM
UDERZO 6-87
44B

TCHAC!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Num reino
distante no vale
do Ganges, a bela
princesa Jade é alvo
de uma mortal
contagem regressiva.
Se não chover nas
próximas mil e uma
horas, para salvar o seu
povo de uma terrível
seca, a princesa será
sacrificada para apaziguar
a ira dos deuses.

A sua única esperança:
o bardo Chatotorix, que
obtém o reconhecimento
internacional graças à
sua fama de ter "a voz
que faz chover"!
UDERZO